Организация Объединенных Наций S/PV.7574



Совет Безопасности

Семидесятый год

Предварительный отчет

7574-е заседание
Среда, 9 декабря 2015 года, 10 ч. 15 м.
Нью-Йорк

Председатель:	г-н Прессман	(Соединенные Штаты Америки)
Члены:	Ангола	г-н Жимольека
	Чад	г-н Гомбо
	Чили	г-н Баррос Мелет
	Китай	г-н Ли Юншэн
	Франция	г-н Ламек
	Иордания	г-н Хмуд
	Литва	г-жа Якубоне
	Малайзия	г-н Ибрахим
	Новая Зеландия	г-н ван Бохемен
	Нигерия	г-н Ларо
	Российская Федерация	г-н Загайнов
	Испания	г-н Гассо Матосес
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-жа Малвейн
	Венесуэла (Боливарианская Республика)	г-н Рамирес Карреньо

Повестка дня

Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

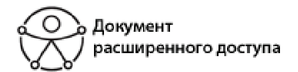
Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января 1994 года по 31 декабря 1994 года

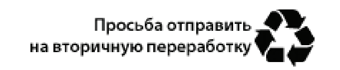
Доклад Международного уголовного трибунала по Руанде (S/2015/577)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты письменных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-0506). Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (http://documents.un.org).

15-41211 (R)







Доклад Международного трибунала по бывшей Югославии (S/2015/585)

Письмо Председателя Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, от 16 ноября 2015 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2015/874)

Письмо Председателя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов от 17 ноября 2015 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2015/883)

Письмо Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде от 17 ноября 2015 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2015/884)

Письмо Председателя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов от 20 ноября 2015 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2015/896)

Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января 1994 года по 31 декабря 1994 года

Доклад Международного уголовного трибунала по Руанде (S/2015/577)

Доклад Международного трибунала по бывшей Югославии (S/2015/585)

Письмо Председателя Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, от 16 ноября 2015 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2015/874)

Письмо Председателя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов от 17 ноября 2015 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2015/883)

Письмо Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде от 17 ноября 2015 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2015/884)

Письмо Председателя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов от 20 ноября 2015 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2015/896)

Председатель (*говорит по-английски*): На основании правила 37 временных правил процедуры Совета я приглашаю принять участие в заседании представителей Боснии и Герцеговины, Хорватии, Руанды и Сербии.

На основании правила 39 временных правил процедуры Совета я приглашаю принять участие в заседании следующих докладчиков: Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии судью Кармела Агиуса, Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде судью Вана Йонсена, Председателя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов Теодора Мерона, Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии г-на Сержа Браммерца и Обвинителя Международного уголовного трибунала по Руанде и Обвинителя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов г-на Хассана Бубакара Джаллоу.

Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня.

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на документы S/2015/577 и S/2015/585, в которых содержатся соответственно доклад Международного уголовного трибунала по Руанде и доклад Международного трибунала по бывшей Югославии.

Кроме того, я хотел бы обратить внимание членов Совета на документы S/2015/874 и S/2015/884, в которых содержатся соответственно письмо Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии от 16 ноября 2015 года и письмо Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде от 17 ноября 2015 года на имя Председателя Совета Безопасности.

Кроме того, я хотел бы обратить внимание членов Совета на документы S/2015/883 и S/2015/896, в которых содержатся соответственно письма Председателя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов на имя Председателя Совета Безопасности от 17 и 20 ноября 2015 года.

Сейчас я предоставляю слово судье Агиусу.

Судья Агиус (*говорит по-английски*): Избрание на пост Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) на этом важнейшем этапе в его истории и выполнение главной обязанности по руководству работой в целях его закрытия в 2017 году являются для меня большой честью. Эта задача будет крайне трудной во многих отношениях, однако я с готовностью принял это вызов, посколь-

ку в последние четыре года выполнял обязанности заместителя Председателя и с 2001 года являюсь судьей Трибунала. Кроме того, выполнение этих полномочий доверили мне мои коллеги, и я намерен выполнять их решительно и в полную меру своих сил. В этой связи я рассчитываю на тесное сотрудничество с моим коллегой из Китая судьей Лю Дацюнем в его качестве заместителя Председателя Трибунала.

Позвольте мне прежде всего воздать должное моему предшественнику Председателю Теодору Мерону за его выдающуюся работу в течение последних четырех лет. Его усилия имели крайне важное значение в рамках подготовки Трибунала к его последнему двухгодичному периоду. В этой связи я хотел бы обратить внимание на представляемый сегодня письменный доклад (см. S/2015/585), в котором содержится отчет о работе Трибунала за последний отчетный период под руководством Председателя Мерона. Кроме того, я хотел бы подчеркнуть, что сотрудничество Трибунала и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов продолжается и продолжится в будущем, с тем чтобы обеспечить плавную передачу Механизму оставшихся функций и предоставляемых услуг, в соответствии с резолюцией 1966 (2010).

Прежде чем перейти к моему докладу о работе Трибунала, я хотел бы поздравить Соединенные Штаты с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности. Я хотел бы также выразить свою признательность Неофициальной рабочей группе по международным трибуналам, с членами которой я имел честь встретиться два дня назад. В частности, я хотел бы отметить выдающееся руководство Чили в течение последних двух лет. Кроме того, я хотел бы отметить неоценимую поддержку и помощь, которые оказывают МТБЮ Управление по правовым вопросам и Юрисконсульт. Наконец, я хотел бы воздать должное моему коллеге Председателю Вану Йонсену и особо отметить его неоценимый вклад в дело отправления международного уголовного правосудия на посту Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР), органа, который закроет свои двери в конце этого года.

Я рад сообщить о том, что Трибунал продолжил двигаться вперед по пути завершения своей работы. В течение отчетного периода продолжилось рассмотрение четырех дел в отношении четырех лиц в судебном производстве и трех дел в отношении 10 лиц в апелляционном производстве. Вынесение окончательного апелляционного решения по одному из дел, *Обвинитель против Йовицы Станишича и Франко Симатовича*, запланировано на 15 декабря, всего через несколько дней. Кроме того, за день до этого, 14 декабря, Апелляционная камера вынесет свое решение по одному из крупнейших дел в истории апелляционного производства, делу *Бутаре*, которое является апелляцией на решение Трибунала по Руанде, и завершение его рассмотрения будет означать окончание судебной деятельности Трибунала. Таким образом, на рассмотрении Трибунала, Председателем которого я являюсь, останется четыре дела в судебном производстве и два — в апелляционном производстве.

Хотя Трибунал продолжает прилагать все усилия для достижения целей стратегии завершения его работы и соблюдения прогнозируемых сроков вынесения решений, он столкнулся с рядом вызовов, что, к моему большому сожалению, привело к задержкам в рассмотрении нескольких дел. Точная продолжительность и причины этих задержек указаны в письменном докладе, который был представлен на рассмотрение Совета Безопасности в документе S/2015/874.

В рамках судебного разбирательства по делу г-на Горана Хаджича судебная коллегия 26 октября вынесла решение о приостановке судебного разбирательства, большинством голосов постановив, что, хотя состояние здоровья обвиняемого позволяет ему предстать перед судом, оно препятствует его содержанию под стражей в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Гааге. Решение о приостановке разбирательства было принято на первоначальный период в три месяца с возможностью продления. Данное решение было обжаловано обвинением, и я буду заниматься этим вопросом в течение следующих нескольких месяцев. Убежден, что члены Совета согласятся со мной в том, что такие проблемы, как ухудшение здоровья обвиняемого, неподвластны нам и требуют непрерывной оценки в каждом конкретном случае. Мы пристально следим за состоянием здоровья г-на Хаджича.

Трибунал продолжает добиваться значительного прогресса, несмотря на постоянные трудности, с которыми он сталкивается. Однако, к сожалению, достижению этого прогресса помешали некоторые задержки, в связи с которыми решения по делам *Караджича* и *Шешеля* не будут вынесены до конца 2015 года, как ожидалось. Вместе с тем подготовка

решения по крайне сложному делу *Караджича* находится на весьма продвинутом этапе, и председательствующий судья заверил меня в том, что производство будет непременно завершено не позднее конца марта 2016 года. Я также рассчитываю на то, что судебное разбирательство по делу *Шешеля* завершится к этому сроку. Председательствующий судья и два его коллеги заверили меня в том, что приложат все усилия для соблюдения этого конечного срока. В частности, председательствующий судья от имени коллегии сообщил, что вынесение письменного решения запланировано на первый квартал 2016 года.

Кроме того, я рад сообщить, что рассмотрение дела *Младича* и апелляций по делам *Обвинитель против Мичо Станишича и Стояна Жуплянина* и *Обвинитель против Ядранко Прлича и др.* продолжается в соответствии с графиком. Что касается апелляционного производства по делу Прлича, то я хотел бы подчеркнуть, что это самое объемное дело в апелляционном производстве за всю историю Трибунала, и нам потребуется не только время, но и непрерывное выделение достаточных ресурсов. Хотя нам будет нелегко уложиться в прогнозируемые сроки, Апелляционная камера по-прежнему привержена завершению производства по этому делу до ноября 2017 года. При поддержке Совета Безопасности я позабочусь о том, чтобы были приняты все необходимые меры для обеспечения эффективного и своевременного завершения рассмотрения этого дела и недопущения любых задержек.

Следует отметить, что ответственность за соблюдение прогнозируемых сроков лежит на председательствующем судье по конкретному делу. Тем не менее в своем качестве Председателя я продолжаю вести постоянный диалог с различными председательствующими судьями, с тем чтобы выявить причины возможных задержек и приложить усилия для скорейшего поиска решений в рамках наших возможностей. Могу заверить членов Совета в том, что мы принимаем все возможные меры для предотвращения и устранения причин потенциальных задержек в рамках возможностей Трибунала. Судьи и сотрудники прилагают добросовестные усилия для скорейшего завершения судебной работы, сохраняя при этом нашу приверженность обеспечению процедурных гарантий справедливого судебного и апелляционного производства. Исходя из этого, ожидается, что судебная работа Трибунала будет завершена в срок. Однако, хотя в настоящее время работа Трибунала ведется в соответствии с установленным графиком, для достижения конечной цели закрытия Трибунала в 2017 году необходимо будет решить ряд проблем. Эти проблемы не новы и были доведены до сведения Совета Безопасности несколькими моими предшественниками.

Что особенно важно, сохраняется извечная и хроническая проблема оттока персонала. Вызывающий все большую тревогу отток квалифицированных сотрудников создает серьезную угрозу для наших усилий по завершению выполнения мандата в намеченные сроки. Мы по-прежнему пытаемся урегулировать этот вопрос в рамках разбирательства в апелляционном порядке по делу *Прлича*, *Младича* и *Шешеля* посредством увеличения числа сотрудников и создания возможностей для продвижения по службе в качестве меры по удержанию сотрудников. В частности, в течение последнего отчетного периода во время разбирательств по делу *Шешеля* имели место многочисленные случаи ухода сотрудников, входивших в состав группы поддержки Камер. Впоследствии группа была укреплена.

Другая проблема, с которой по-прежнему сталкивается Трибунал, касается морального состояния сотрудников. Для эффективного поддержания морального духа сотрудников совместно с Союзом персонала Секретарь разработал справедливый и транспарентный процесс сокращения штатов, и был налажен диалог между персоналом и администрацией. Кроме того, Секретарь принял ряд других мер, предусматривающих, в частности, оказание помощи сотрудникам в дальнейшей карьере при переходе на работу в другой сфере. Разумеется, совершенно очевидно, что Трибунал должен и впредь направлять усилия на принятие стратегий, позволяющих свести к минимуму любые задержки в текущих делах; это обязательство сказывается как на основных правах обвиняемых, так и на ресурсах международного сообщества.

Я хотел бы напомнить, что в этом году исполнилась двадцатая годовщина событий в Сребренице и подписания Дейтонских мирных соглашений, а также семидесятая годовщина создания Организации Объединенных Наций. Я хотел бы также сказать, что сегодня отмечается Международный день памяти жертв преступления геноцида, чествования их достоинства и предупреждения этого преступления. Эти годовщины предоставляют нам возможность проанализировать достигнутые успехи и

дать оценку тому, что еще предстоит сделать. Кроме того, храня в памяти события прошлого и воздавая должное жертвам, мы укрепляем нашу решимость предотвращать повторение таких событий в будущем. Хотя Трибунал делает все возможное для решения проблем, связанных со своевременным завершением своей работы, трудности, с которыми он по-прежнему сталкивается, не должны затмевать его значительные достижения.

Трибунал всегда находился на переднем крае борьбы с безнаказанностью за международные преступления и по-прежнему является символом приверженности международного сообщества обеспечению привлечения к ответственности за тяжкие преступления, такие, как преступления, совершенные в бывшей Югославии, а также достижению благородной цели недопущения повторения таких преступлений в будущем. Кроме того, важно не забывать о той ключевой роли, которую Трибунал играл и продолжает играть в разработке глобальных стандартов в области международного уголовного права и правосудия и содействии укреплению верховенства права на местном уровне. В этой связи для успеха Трибунала исключительное значение имеет понимание его работы всеми членами международного сообщества и, в частности, странами бывшей Югославии.

Я хотел бы также поблагодарить Европейский союз за щедрое финансирование в поддержку информационно-просветительских проектов в регионе, что является важным инструментом обеспечения того, чтобы наследию Трибунала по-прежнему уделялось приоритетное внимание. Именно на нас лежит ответственность за сохранение нашего наследия. Это также наш долг перед жертвами и их семьями.

Несмотря на серьезные проблемы, с которыми сталкивается Трибунал, мы по-прежнему полны решимости совместно с Советом Безопасности обеспечить эффективное и упорядоченное закрытие этого органа до конца 2017 года. Сейчас один из важнейших этапов в истории Трибунала. Я уверен, что Совет Безопасности и Трибунал имеют общие цели и чаяния — обеспечение успешного завершения этого первого масштабного эксперимента в области международного уголовного правосудия со времен Второй мировой войны. При поддержке и содействии со стороны государств — членов Организации Объединенных Наций МТБЮ под моим руководством будет стремиться к достижению прогресса, необходимого для выполнения своего мандата, и будет и впредь оставаться ярким свидетельством приверженности искоренению безнаказанности.

Председатель (*говорит по-английски*): Слово предоставляется судье Йонсену.

Судья Йонсен (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы поздравить представителя Соединенных Штатов Америки, который выполняет обязанности Председателя Совета Безопасности в декабре, а также представителей Японии, Египта, Украины, Сенегала и Уругвая в связи с избранием их стран в состав Совета Безопасности на срок полномочий, начинающийся в январе 2016 года. Я желаю им всяческих успехов при исполнении своих обязанностей.

Я хотел бы также от имени всего Трибунала поблагодарить представителей Чада, Чили, Иордании, Литвы и Нигерии за их работу в Совете Безопасности, поскольку их срок полномочий вскоре истекает, а также выразить искреннюю признательность Его Превосходительству послу Кристиану Барросу Мелету и его сотрудникам из делегации Чили за эффективное и грамотное руководство работой Неофициальной рабочей группы по международным трибуналам, что внесло конструктивный вклад в развитие сотрудничества между международными трибуналами и членами Совета Безопасности.

Сегодня, по прошествии 21 года, на протяжении которых Международный уголовный трибунал по Руанде (МУТР) обеспечивал привлечение к ответственности тех, на ком лежит основная ответственность за геноцид в Руанде, для меня большая честь и привилегия выступить в Совете и представить членам Совета обновленную информацию о приближающемся закрытии Трибунала, а также рассказать о некоторых веховых достижениях Трибунала за последние два десятилетия.

Я могу с гордостью сообщить, что в понедельник 14 декабря Трибунал вынесет свое 45-е и окончательное решение по апелляции по делу *Ньирамасухуко и др.* (дело *Бутаре*), по которому проходят шесть обвиняемых. В этой связи вынесение решения по данному делу представляет собой итог 21 года судебной работы как Трибунала, так и Апелляционных камер, и знаменует завершение выполнения Трибуналом своих основных функций. После окончания разбирательств по этому делу МУТР официально закроется 31 декабря 2015 года, при этом останется только за-

вершить ликвидационные мероприятия в первой половине 2016 года. Таким образом, МУТР станет первым специальным международным трибуналом, который завершит выполнение своего мандата и передаст оставшиеся функции своему остаточному механизму — Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов.

В заключительном докладе Трибунала для Совета Безопасности содержится общий обзор работы МУТР, охватывающей 5800 дней судебных разбирательств, в ходе которых МУТР вынес 93 обвинительных заключения, 55 судебных решений в первой инстанции и решения по 45 апелляциям, а также заслушал убедительные показания более 3000 свидетелей, мужественно рассказавших о некоторых наиболее болезненных событиях во время разбирательств в МУТР.

С самого начала работы Трибунала, созданного Советом, судьи МУТР сознавали свою важную роль в разработке международных правовых понятий и создании модели для национальных юрисдикций посредством кодификации многочисленных аспектов международного уголовного права и международного гуманитарного права, которые на момент учреждения Трибунала не были развиты или не существовали. Эпохальное решение по делу Акайесу ознаменовало начало выполнения этой задачи, поскольку Трибунал в качестве международного суда вынес первое решение, касавшееся преступления геноцида, и стал первым международным судом, истолковавшим определение геноцида, содержащееся в Конвенции о геноциде 1948 года. Кроме того, это решение также стало первым подтверждением со стороны международного суда того факта, что в Руанде в 1994 году имел место геноцид против тутси, что впоследствии рассматривалось Трибуналом в качестве общепризнанного факта, который не может быть оспорен.

В период между первым и последним решением по делам *Акайесу* и *Бутаре* Трибунал вынес множество новаторских решений, которые существенно повлияли на развитие международного права, в том числе вынес первый обвинительный приговор за изнасилование и акты сексуального насилия как одну из форм геноцида, а также первое решение в отношении главы правительства со времен Нюрнбергского и Токийского трибуналов. Кроме того, путем укрепления судебной практики по преступлениям, связанным с сексуальным насилием, посредством расширенного толкования совместной преступной деятельности и привлечения к ответственности тех, кто находится у власти, МУТР опубликовал решения, которые служат мощным сдерживающим фактором для тех, кто мог бы совершить аналогичные преступления в будущем, одновременно направив международному сообществу четкий сигнал о том, что все те, кто совершает геноцид или другие жестокие преступления, независимо от их статуса, больше не смогут остаться безнаказанными.

Эти знаковые решения являются лишь несколькими примерами ключевого вклада Трибунала в международную судебную практику. Тем не менее, ничего из этого не было бы возможным без усилий всех судей и сотрудников Трибунала, которые добросовестно выполняли свою работу в различные периоды времени на протяжении 21 года. Поэтому я хотел бы признать вклад и поблагодарить Обвинителя г-на Хассана Бубакара Джаллоу и Секретаря г-на Бонгани Маджолу, а также всех бывших Председателей, судей, обвинителей и секретарей Трибунала за ту неоценимую работу, которую они проделали с целью обеспечить, что в конце года, когда Трибунал закроется, его мандат будет полностью выполнен.

Я хотел бы также воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить особую признательность Юрисконсульту г-ну Мигелю де Серпа Суарешу; помощнику Генерального секретаря по правовым вопросам г-ну Стивену Матайасу; и сотрудникам Канцелярии Юрисконсульта за всю ту поддержку, которую они оказывали моей Канцелярии и Трибуналу в целом. Кроме того, я хотел бы подчеркнуть, что Трибунал не смог бы успешно завершить свой мандат без помощи со стороны правительства Республики Руанда. В этой связи я хотел бы проинформировать Совет о последней делегации, в состав которой входил я как Председатель, Обвинитель и Секретарь и которая в прошлом месяце совершила поездку в Руанду в целях выражения благодарности правительству этой страны за огромную поддержку Трибуналу и сотрудничество с ним на протяжении многих лет. Без поддержки со стороны правительства Руанды невозможно было бы провести расследования и получить доказательства зверств, совершенных во время геноцида, а также привлечь к суду лиц, которым Трибунал предъявил обвинения.

Кроме того, создание программы передачи дел Трибуналом, результатом реализации которой стала передача Международным уголовным трибуналом

по Руанде судебным органам Руанды восьми дел, представляет собой существенную часть наследия Трибунала, поскольку это не только укрепило связи между МУТР и Руандой, но и привело к ряду существенных и процессуальных реформ в судебной системе Руанды, в том числе к отмене смертной казни, которые в своей совокупности были нацелены на выполнение международных стандартов в области справедливого судебного разбирательства. Программа передачи дел Трибуналом в целом послужила для международного сообщества моделью того, каким образом международный уголовный суд может сотрудничать с национальными органами власти в целях восстановления системы правосудия в условиях конфликта и в постконфликтных ситуациях.

Трибунал также должен выразить признательность гостеприимной стране, которая была его домом на протяжении 21 года, — Объединенной Республике Танзания. С тех пор как Совет Безопасности постановил, что Трибунал будет находиться в Аруше, Танзания, МУТР пользуется неизменной поддержкой со стороны правительства Танзании, которое оказывает ему помощь в многочисленных сферах, в том числе с точки зрения безопасности, доставки свидетелей, содержания следственного изолятора Трибунала и в целом с точки зрения наращивания потенциала и информационно-разъяснительных программ Трибунала. После появления Африканского суда по правам человека и народов и Восточноафриканского суда и его Механизма Танзания продолжает выступать в качестве центра применения международного права и маяка для обеспечения постоянного развития международного правосудия во всех странах Африки.

Как я уже это делал раньше, сейчас я хотел бы кратко проинформировать Совет о прогрессе в решении вопроса о выплате возмещения жертвам геноцида 1994 года в Руанде. Как было указано в моем предыдущем брифинге в Совете Безопасности (см. S/PV.7332), Международная организация по миграции завершила и представила проект оценочного исследования правительству Руанды. В оценочном исследовании определены варианты компенсации для жертв и лиц, переживших геноцид, описаны конкретные и оперативные условия разработки и осуществления этих вариантов в Руанде, а также формы возможного финансирования этих программ. Окончательный доклад по данному исследованию будет издан в установленные сроки, после чего он будет передан соответствующим заинтересованным сторонам и тогда уже будут планироваться последующие мероприятия.

Переходя к еще одному важному вопросу, а именно вопросу перемещения оправданных и осужденных, но отбывших наказание лиц, которые все еще проживают в Аруше, я хотел бы информировать Совет о том, что моя Канцелярия и Канцелярия Секретаря будут продолжать оказывать Механизму, который уже взял на себя ответственность за выполнение этой функции, любую возможную поддержку вплоть до конца этого года. Я считаю, что этот вопрос по-прежнему представляет собой серьезную проблему с точки зрения авторитета международного уголовного правосудия, и я еще раз призываю Совет Безопасности в срочном порядке оказать помощь в поиске устойчивого решения этой проблемы, вследствие которой оправданные и осужденные, но отбывшие наказание лица, некоторые из которых остаются в безопасном месте в Аруше на протяжении более десяти лет, не имеют собственного дома.

Что касается перехода к Механизму, то я рад сообщить, что использование Механизмом МУТР для выполнения административных и прочих функций продолжает в значительной степени сокращаться. На сегодняшний день Трибунал уже передал Механизму функцию управления кадрами, командировками, закупками, а также около 80 процентов всех своих финансовых функций. Все оставшиеся административные функции будут переданы ему к концу этого года.

Что касается архивов Трибунала, то МУТР по-прежнему следит за тем, чтобы подготовка документации осуществлялась таким образом, чтобы это способствовало ее эффективному ведению после передачи Механизму, и я рад сообщить, что Трибунал уже передал Механизму 80 процентов своей документации. Судебные материалы по делу Бутаре были выделены в отдельную группу, подлежащую передаче после вынесения в скором времени апелляционного решения, и Трибунал по-прежнему надеется, что передача оставшихся материалов Трибунала будет завершена после его закрытия.

Сегодня, выступая перед Советом меньше чем за месяц до официального закрытия МУТР, трудно не думать о наследии Трибунала и о его значимости для потомков. В этой связи следует отметить, что мероприятия в ознаменование закрытия Трибунала состоялись на прошлой неделе и включали в себя

открытие нового Парка мира в Аруше, посвященного памяти жертв геноцида в Руанде и лиц, переживших его, равно как и работе Международного уголовного трибунала по Руанде; они также включали основную церемонию закрытия. В рамках этих мероприятий представители государств-членов, представители других международных и национальных судов, государственные должностные лица и ученые со всего мира собрались вместе, чтобы обсудить вклад МУТР в дело мира и примирения в районе Великих озер, причем не только с помощью правосудия, но и посредством наращивания потенциала и информационно-разъяснительных программ, которые были созданы им за эти годы.

Дополняя свою основную судебную деятельность другими программами, особенно такими программами, реализуемыми в Руанде, как кампании по повышению осведомленности о геноциде, семинары и учебные мероприятия, направленные на укрепление потенциала судебной системы Руанды, создание Информационного центра «*Умусанзу му Бвьюнге*» в Кигали, а также еще 10 провинциальных центров на всей территории Руанды, Трибунал сумел преодолеть разрыв между Трибуналом и населением Руанды и обеспечить не только осуществление правосудия, но и, что, возможно, имеет не менее важное значение, предоставление тем, кто пострадал от геноцида, возможности стать непосредственными свидетелями осуществления такого правосудия.

В последний месяц своей работы Трибунал продолжает следить за тем, чтобы накопленные за все время его существования знания и опыт были не только переданы его преемнику — Механизму, — но и стали предметом обмена с другими национальными и международными судебными органами. С помощью разработки Обвинителем руководств по передовой практике и накопленному опыту, включая руководства по вопросам уголовного преследования за сексуальное и гендерное насилие, а также по передаче международных уголовных дел в национальные судебные органы и розыску и аресту лиц, скрывающихся от международного правосудия, равно как и посредством обмена опытом Трибунала в области уголовного правосудия со странами и судебными органами Африки и других континентов Трибунал напрямую укрепил потенциал национальных систем уголовного правосудия в целях осуществления эффективного преследования за совершение международных преступлений и обеспечил, чтобы его деятельность по-прежнему оказывала помощь органам, которые будут рассматривать международные преступления через много лет после закрытия МУТР.

Поскольку сегодня я в последний раз выступаю в Совете Безопасности в качестве Председателя МУТР, я хотел бы вновь поблагодарить всех тех, кто поддерживал работу Трибунала, и выразить искреннюю надежду на то, что после закрытия МУТР часть его наследия станет для Совета огромным подспорьем в деле отправления правосудия. Успех Трибунала является успехом Совета, поскольку он указывает на возможности правосудия в отношении урегулирования конфликтов, борьбы с безнаказанностью и, по крайней мере, обеспечения в известном смысле удовлетворения пострадавших от чудовищных преступлений. МУТР доказал, что это возможно. Для меня было честью и привилегией участвовать в этом усилии.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю судью Йонсена за его брифинг и выражаю признательность за его усилия.

Сейчас я предоставляю слово судье Мерону.

Судья Мерон (*говорит по-английски*): Для меня большая честь вновь выступать в Совете с докладом о работе Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов.

Прежде чем перейти к своему выступлению, я хотел бы поздравить Соединенные Штаты с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности. Я хотел бы также выразить признательность Неофициальной рабочей группе Совета Безопасности по международным трибуналам и искренне поблагодарить делегацию Чили за успешное руководство Группой.

Как всегда, я должен также подчеркнуть свою глубокую признательность за помощь, оказываемую Механизму Управлением по правовым вопросам, в том числе самим Юрисконсультом г-ном Мигелом ди Серпой Суаришем, а также помощником Генерального секретаря по правовым вопросам г-ном Стивеном Мэтиасом. Их поддержка, а также поддержка всех их сотрудников по-прежнему исключительно важна для Механизма и его дальнейшего успеха.

Наконец, я хотел бы отметить, что выступаю сегодня в Совете вместе с двумя своими друзьями и коллегами, Председателем Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) Ваном Йонсеном и Председателем Международного трибунала по быв-

шей Югославии (МТБЮ) Кармелом Агиусом. Как для них самих, как и для трибуналов, которые они представляют, сегодняшний день является историческим. Председатель Йонсен представил Совету свой заключительный доклад (S/2015/577) от имени МУТР, и я хотел бы воздать ему должное за добросовестность и самоотверженность, проявленные им в руководстве Трибуналом с 2012 года. Между тем Председатель МТБЮ Агиус впервые выступает в Совете в своем новом качестве. Мне было чрезвычайно приятно работать в тесном контакте с ним на протяжении последних четырех лет, когда он занимал должность заместителя Председателя МТБЮ, и я желаю ему всяческих успехов в руководстве МТБЮ на этапе решения его исключительно важных оставшихся задач в последние годы деятельности Трибунала.

Как четко указано в недавно представленном Механизмом полугодовом докладе (см. S/2015/883), Механизм продолжает выполнять возложенный на него мандат и делает это, проявляя приверженность самым высоким стандартам, а также концепции Совета в отношении небольшого, эффективного и экономного учреждения. С момента моего последнего выступления в Совете (см. S/PV.7455) судьи Механизма вынесли ряд судебных распоряжений и решений, касающихся различных вопросов, начиная от исполнения приговоров и просьб о пересмотре решений и заканчивая изменением мер защиты уязвимых свидетелей и жертв. В то же время все три органа Механизма продолжают подготовку в рабочем порядке к историческим апелляциям, рассмотрение которых, как ожидается, начнется весной 2016 года, а также к судебным процессам над последними скрывающимися от правосудия лицами, которым МУТР предъявил обвинения и дела которых находятся в ведении Механизма.

На протяжении последних шести месяцев также продвигалась работа по нормативно-правовой и регламентационной базе Механизма, и в ближайшие месяцы ожидается подготовка ряда новых директив и других нормативных инструментов по широкому спектру вопросов от оказания юридической помощи до предоставления доступа к архивам. Механизм также продолжает осуществлять контроль за ходом судебных разбирательств по делам, переданным Руанде и Франции, а также получать и рассматривать просьбы об оказании помощи относительно проведения судебных процессов в национальных судах. Механизм также продолжает обеспечивать надзор за исполнением приговоров в ряде государств на двух континентах и по-прежнему высоко оценивает приверженность и готовность к сотрудничеству этих государств, обеспечивающих исполнение приговоров.

В течение отчетного периода были достигнуты важные успехи в обоих отделениях в плане подготовки и передачи Механизму материалов трибуналов: значительная часть материалов МУТР долгосрочного или постоянного хранения уже была находится в ведении Механизма. В то же время Механизм продолжает предпринимать большое число как существенных, так и небольших шагов, чтобы расширить доступ к вверенным ему материалам.

В Арушском отделении последние шесть месяцев были особенно напряженными, поскольку вследствие ожидаемого закрытия МУТР в конце 2015 года Механизм приступил к выполнению многих его функций и обязанностей, в том числе взял на себя ответственность за следственный изолятор Организации Объединенных Наций. Ряд административных секций МТБЮ взаимодействовал с сотрудниками Механизма и МУТР с целью обеспечения создания всех предусмотренных соглашением механизмов и структур в Арушском отделении Механизма, с тем чтобы гарантировать непрерывное административное обслуживание после закрытия МУТР. Продолжает успешно продвигаться вперед процесс строительства новых постоянных помещений Механизма в Аруше. Мы глубоко признательны правительству Танзании за щедрую поддержку проекта и различным подразделениям Секретариата Организации Объединенных Наций за их бесценную помощь в этой связи. Необходимо отметить, что все эти результаты были достигнуты в то время, когда Механизм, а также ряд других департаментов и управлений Организации Объединенных Наций, проходил трудоемкий процесс перехода на систему «Умоджа».

Несмотря на эффективность отчетного периода, Механизм по-прежнему сталкивается с определенными вызовами — вызовами, о которых я уже говорил ранее. Когда 1 июля 2012 года в Аруше Механизм открыл свои двери, необходимо было арестовать и предать суду девять лиц, которым МУТР предъявил обвинения. Благодаря значительным усилиям Обвинителя Джаллоу, сегодня мы можем сообщить о некоторых подвижках, которые он осветит в своем брифинге через несколько минут. Хотя работа по розыску

скрывающихся от правосудия лиц продолжается в самом Механизме, существует настоятельная необходимость в участии и приверженности государств-членов, если мы хотим гарантировать их задержание. И мы должны обеспечить выполнение этой задачи. Дальнейшее уделение Советом Безопасности внимания этому вопросу имеет чрезвычайно важное значение и весьма приветствуется.

Вторая проблема, с которой сталкивается Механизм, связана с переселением небольшого числа лиц, оправданных МУТР, или тех, кто уже отбыл срок наказания, вынесенного Трибуналом. Механизм по-прежнему занимается изысканием путей содействия переселению, однако, как и в вопросе скрывающихся от правосудия лиц, наша способность противостоять вызванному этой проблемой гуманитарному вызову зависит от участия международного сообщества. Этот вызов во многих отношениях является вызовом системе международного правосудия и для нее самой.

Прежде, чем закончить свое выступление, я хотел бы отметить, что в соответствии с заявлением Председателя Совета Безопасности от 16 ноября (S/PRST/2015/21) Механизм представил доклад по результатам обзора своей работы в течение начального периода своей деятельности, а также предоставил дополнительную информацию для содействия этому важному процессу обзора. Я весьма благодарен Вам, г-н Председатель, и Вашим коллегам за то внимание, которое Вы уделяете работе этого Механизма. Механизм готов предоставлять любую дополнительную информацию или оказывать всяческое содействие Совету с тем, чтобы обзор был завершен к 21 декабря, о чем говорится в заявлении Председателя.

Механизм многого добился в течение начального периода своей деятельности, а также за последние шесть месяцев. Несмотря на то, что нам предстоит решить еще множество важных задач, включая завершение вышеупомянутых судебных разбирательств и рассмотрение апелляций, которые, как ожидается, будут подпадать под юрисдикцию Механизма, Механизм готов выполнять эту работу эффективно, гарантируя неукоснительное соблюдение права на справедливое судебное разбирательство.

Сейчас, когда близится к завершению начальный период деятельности Механизма, в течение которого МТБЮ и МУТР оказывали ему значительную поддержку и содействие, Механизм во все большей степени приближается к тому, чтобы функционировать как отдельное учреждение, которое учится на ошибках своих предшественников и выполняет свои обязательства и свой мандат экономично и эффективно.

В этом плане успешность работы Механизма во многом зависит от эффективного управления, которое ориентировано на поиск новых принципиальных способов обеспечения экономии и эффективности и при котором в полной мере используются преимущества новой структуры и правовых рамок Механизма. Так, в Уставе предусмотрено, что большинство вопросов в первой инстанции должны рассматриваться отдельными судьями, а не судебными камерами в полном составе, как это было в случае с МУТР и МТБЮ. Но даже в тех случаях, когда уставом предусмотрено рассмотрение дела коллегией судей, может быть обеспечена значительная экономия средств, по сравнению с практикой МУТР и МТБЮ, если значительный объем подготовительной работы по разбирательствам и апелляциям будут выполнять судьи предварительного производства, а полная коллегия будет привлекаться исключительно при необходимости, и в таких случаях ее члены будут получать вознаграждение только за отработанное ими количество дней. Кроме того, в таких случаях коллегия судей будет работать дистанционно, если только ее присутствие не потребуется в одном из местопребываний Механизма.

Я хотел бы заверить Совет в том, что я и мои коллеги — руководители по-прежнему сосредотачиваем все наши усилия и внимание на обеспечении того, чтобы Механизм оправдывал возложенные на него ожидания и являлся поистине образцовым органом международной судебной системы. Тогда Механизм будет не только гордостью Организации Объединенных Наций и Совета. Механизм, как и предшествовавшие ему МУТР и МТБЮ, будет служить важнейшим непреходящим напоминанием о приверженности международного сообщества делу борьбы с безнаказанностью.

В мире, где на одном континенте за другим продолжают бушевать вооруженные конфликты, где не прекращаются зверства в отношении мирного населения и где по-прежнему возможно безнаказанно нарушать нормы международного гуманитарного права, мы не можем позволить себе недооценивать необходимость и важность подобных проявлений нашей коллективной и неизменной приверженности принципиальной подотчетности, международ-

ному праву и уважению верховенства права. Мы не можем недооценивать значение таких учреждений, как Механизм, которые демонстрируют, что уважение верховенства права должно иметь первостепенное значение, что мы не можем и не должны терпеть безнаказанность за серьезные нарушения международного права, а также то, что отправление правосудия может осуществляться эффективно и экономично, но при этом в соответствии с самыми высокими стандартами. Поэтому, возможно, именно сейчас, когда нас одолевает отчаяние перед лицом неописуемых нарушений и насилия, которые по-прежнему имеют место в ходе конфликтов по всему миру, особенно важно, чтобы Совет принимал все возможные меры для обеспечения максимально эффективного использования таких имеющихся в его распоряжении важных инструментов борьбы с безнаказанностью, как Механизм.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю судью Мерона за его брифинг.

Сейчас я предоставляю слово г-ну Браммерцу.

Г-н Браммерц (*говорит по-английски*): Я благодарю членов Совета за предоставленную мне возможность вновь выступить перед ними по вопросу о ходе выполнения Канцелярией Обвинителя своего мандата.

В отчетном периоде мы продолжали прилагать все усилия для завершения судебного и апелляционного производства Трибунала. Как уже отметил Председатель, в настоящий момент остается рассмотреть семь дел: четыре — в судебном производстве и три — в апелляционном производстве. Моя Канцелярия ожидает вынесения судебных решений по двум делам: делу *Караджича* и делу *Шешеля*. В деле Младича приоритетом для нас по-прежнему является опровержение доводов, представленных стороной защиты, а в деле *Хаджича* моя Канцелярия продолжает рассматривать все доступные способы содействия завершению этого судебного процесса.

Что касается апелляций, то в течение отчетного периода моя Канцелярия представила свои устные аргументы по делу *Станишича и Симатовича*, и мы отмечаем, что вынесение судебного решения по апелляции ожидается на следующей неделе в соответствии с графиком. На следующей неделе мы также представим устные аргументы по делу *Станишича и Жуплянина*. Наконец, полностью подготовлены материалы по апелляции по делу *Прлича* и др., и мы ожидаем назначения времени начала заслушивания устных аргументов.

Постоянной проблемой является отток персонала. В течение отчетного периода многие сотрудники Апелляционного отдела были приняты на работу в Канцелярию Обвинителя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов. Кроме того, в последние несколько месяцев наблюдается значительный отток сотрудников из группы судей по делу *Младича*. Тем не менее, моя Канцелярия успешно преодолевает эти и другие трудности. Мы продолжаем сокращать численность персонала, и с января 2014 года число должностей уменьшилось на 50 процентов. Благодаря повышению эффективности нашей деятельности и гибкому управлению нашими кадровыми ресурсами мы добились того, что отток персонала не влияет на процесс завершения нашей работы. На заключительном этапе выполнения нашего мандата мы все больше будем рассчитывать на поддержку Канцелярии Обвинителя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов на основе совместного использования ресурсов и использования других экономически эффективных механизмов, подобно тому, как мы поддерживали Механизм на начальном этапе его работы.

Страны бывшей Югославии продолжают сотрудничать с моей Канцелярией и соответствующим образом откликаться на наши просьбы о помощи. Даже на нынешнем позднем этапе выполнения Трибуналом своего мандата для завершения нашей работы в соответствии с графиком по-прежнему крайне необходимо сотрудничество со стороны государств. Поэтому я надеюсь, что в производстве по делу о неуважении к суду, которое было предано огласке на прошлой неделе, Сербия, как и прежде, действуя в духе полного сотрудничества, надлежащим образом исполнит выданные Трибуналом ордера на арест.

Что касается дел категории II, которые моя Канцелярия передала национальным прокуратурам, то в моих предыдущих докладах отмечалась наша серьезная озабоченность задержками в рассмотрении этих дел в прокуратуре Боснии и Герцеговины. В ходе моей недавней поездки в Сараево главный прокурор заверил меня в том, что прокурорские решения по всем остальных делам категории II будут вынесены к концу года. Я рад сообщить, что это обещание, в значительной степени, было выполнено. Хотя раз-

бирательства по ряду дел будут завершены только в начале следующего года, очевидно, что за последние шесть месяцев Канцелярия Обвинителя удвоила свои усилия и направила значительные ресурсы на рассмотрение дел, переданных моей Канцелярией несколько лет назад.

Однако в регионе в целом по-прежнему сохраняется ряд проблем. Прогресс в делах о военных преступлениях в национальных юрисдикциях неровен и все еще неустойчив.

В случае Боснии и Герцеговины, Канцелярия Обвинителя сообщила, что в последние годы она подготовила значительное число обвинительных актов. Это главная хорошая новость. Моя Канцелярия приветствует эти результаты, но в то же время отмечает, что цели, поставленные в Национальной стратегии преследования за военные преступления, в значительной степени достигнуты не будут. Моя Канцелярия рекомендует Канцелярии государственного прокурора в Боснии и Герцеговине направить свои усилия, в соответствии с Национальной стратегией преследования за военные преступления, на самые сложные и приоритетные дела. Кроме того, сотрудничество между прокуратурами на уровне государств, субъектов, округов и кантонов по-прежнему проблематично, и существует общее мнение, что сектор правосудия еще не отвечает ожиданиям общественности.

Мы продолжаем наблюдать прогресс в Сербии, в том числе в региональном сотрудничестве и в эксгумации массовых захоронений. В своем докладе (S/2015/874, приложение II) я подчеркивал, что процесс привлечения к ответственности в Сербии переживает переломный момент. Дальнейший прогресс в Сербии потребует сильной политической воли. Поэтому тот факт, что на прошлой неделе после освобождения осужденного военного преступника, генерала Владимира Лазаревича, несколько старших государственных министров приветствовали его и сопровождали в Сербию, — это неверный сигнал.

Что касается Хорватии, то здесь в региональном сотрудничестве произошло важное событие — одно дело категории II переведено из Боснии и Герцеговины в Хорватию. Кроме того, на прошлой неделе хорватские власти начали эксгумацию массового захоронения, в котором, как считается, находятся останки хорватских сербов, убитых во время операции «Шторм». У хорватских судебных властей теперь есть хорошая возможность наглядно показать, что процесс привлечения к ответственности ведется независимо и беспристрастно.

Но хотя мы признаем достигнутый прогресс, совершенно очевидно, что привлечение к ответственности можно и нужно активизировать во всей бывшей Югославии. Потерпевшие из всех групп не удовлетворены тем, что, спустя столько лет, расследование многих хорошо известных инцидентов так и не закончено. Хотя непосредственные исполнители преступлений и привлечены к судебной ответственности, для старших и средних командиров, планировавших, отдававших приказы и помогавших совершать преступления, правилом остается безнаказанность. В региональном сотрудничестве остается множество нерешенных проблем, и в некоторых отношениях оно даже регрессировало. Эти проблемы можно решить только при наличии политической воли и технической помощи. В пределах имеющихся ресурсов моя Канцелярия будет и впредь помогать усилиям национальных судебных органов в обеспечении более полной ответственности, что мы и делаем с тех пор, как была принята стратегия завершения нашей работы.

Необходимо найти и опознать личность пропавших без вести с каждой стороны конфликта. Огромный прогресс достигнут благодаря работе таких организаций, как, например, Международная комиссия по делам лиц, пропавших без вести, но очень многие семьи так ничего и не знают о судьбе своих близких. Во время поездки в Сараево несколько недель назад я встречался с представителями национальных органов, отвечающих за розыск пропавших без вести, и с их международными партнерами. Они были единодушны в том, что, если мы хотим добиться более значимых результатов, то необходимо побудить выступить вперед тех, кому известны места массовых и иных захоронений. И, тем не менее, сегодня во многих социальных группах военных преступников окружают ореолом, а те, кто сообщает о пропавших без вести, рискуют быть заклейменными как предатели, и опасаются возможной мести. Поэтому моя Канцелярия призывает все государства региона провести масштабные кампании по информированию общественности и поощрить свидетелей, включая лиц, виновных в совершении преступлений, и их сообщников, выступить со сведениями о пропавших без вести.

Поскольку приближается окончание нашего мандата, у моей Канцелярии есть лишь ограниченная возможность поделиться нашими оперативными сооб-

ражениями и в дальнейшем сделать их общедоступными. Мы считаем, что это чрезвычайно важно для того, чтобы получить максимальную отдачу от нашей работы и усилить позицию обвинения в других судах. В качестве нашего первого вклада моя Канцелярия уже подготовила подробный анализ нашей работы по уголовному преследованию преступлений, связанных с сексуальным насилием в условиях конфликта, который будет опубликован в апреле следующего года. Мы честно смотрели на те проблемы, которые нам приходилось решать, на те стратегии, которыми мы пользовались, на те результаты, которых мы добились, и на то, что мы могли бы сделать гораздо лучше. Мы подготовили эту публикацию, чтобы она стала практическим ресурсом для других обвинителей, которым придется решать похожие проблемы.

В заключение я хотел бы сказать, что главной задачей моей Канцелярия остается завершение оставшихся дел в соответствии со стратегией завершения нашей работы. Мы будем продолжать свертывание нашего штата и значительное сокращение наших расходов. Мы также продолжим оказывать помощь в укреплении потенциала национальных систем правосудия для преследования военных преступлений в регионе Западных Балкан. Я твердо убежден, что именно благодаря лидерству Совета Безопасности бывшая Югославия стала сегодня одним из самых ярких примеров взаимодополняемости в сфере международного уголовного правосудия.

Однако стратегия завершения — это не просто свертывание нашей работы и передача наших обязанностей национальным судам. Оставшиеся дела в нашем Трибунале — одни из самых важных среди всех, которые мы вели. Решение суда по делу бывшего президента Республики Сербской Радована Караджича ожидается в ближайшие месяцы. И значение этого момента не следует недооценивать.

Хотя в соответствии с мандатом, который нам поручил Совет Безопасности, моя Канцелярия преследовала военных командиров и гражданских руководителей среди всех участников конфликта, дела *Караджича* и *Младича*, пожалуй, лучше всего показывают, почему был создан Трибунал, и почему нам приходилось преодолевать столько трудностей. И по этой причине их успешное завершение станет бесспорной демонстрацией приверженности Совета, Организации Объединенных Наций и ее государств-членов делу международного мира, безопасности и справедливости.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю г-на Браммерца за его брифинг.

Слово предоставляется г-ну Джаллоу.

Г-н Джаллоу (*говорит по-английски*): Я рад представить на рассмотрение Совета свой полугодовой доклад (S/2015/883, приложение II) и оценку деятельности Канцелярии Обвинителя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов, а также, в последний раз, деятельности Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР). Позвольте мне начать с Остаточного механизма.

С приближением предстоящего закрытия МУТР Канцелярия Обвинителя Механизма приняла на себя функции Канцелярии Обвинителя МУТР и продолжает такую же деятельность в отношении Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ). Активизирована работа по розыску скрывающихся от правосудия трех лиц, дела которых переданы в Механизм. Мы предпринимаем значительные усилия, чтобы обеспечить их арест и судебное разбирательство в Механизме или, если это целесообразно, в Руанде. В связи с этим я рад сообщить Совету, что Ладислас Нтагазва, один из шести обвиняемых, чьи дела МУТР передал для судебного разбирательства в Руанде, в последние 24 часа был арестован полицией Демократической Республики Конго и в данный момент находится под стражей. Нтагазве, бывшему мэру коммуны Ньякизу в Бутаре, предъявлены обвинения в совершении актов геноцида и преступлений против человечности в связи с уничтожением тысяч тутси в приходе Сиахинда в Бутаре, отданным им приказом об изнасиловании нескольких женщин и подстрекательствами к убийству тутси.

Мы хотели бы поблагодарить власти Демократической Республики Конго и ряда других стран за их помощь в проведении именно этой операции, и в то же время настоятельно призвать правительство Демократической Республики Конго принять необходимые меры для незамедлительной передачи обвиняемого в Руанду для судебного разбирательства в соответствии с постановлением камеры МУТР, рассматривающей ходатайства о передаче дел. Мы просим Совет настоятельно призвать все государства к полноценному сотрудничеству в поимке и передаче остающихся на свободе и скрывающихся от правосудия восьми подозреваемых. Это абсолютно необходимо, чтобы поддержать наши внутренние розыскные меры, если мы хотим, чтобы они дали результат.

Что касается судебной деятельности, то в последнее время в Механизме значительно увеличилась практика подачи ходатайств. Только за последние шесть месяцев, с июня, и отделение в Аруше, и отделение в Гааге начали разбирательство по ходатайствам в 23 делах. Поскольку штаты Трибуналов сократились, персонал Механизма все чаще просят брать на себя и эту работу, чтобы максимально использовать ресурсы Канцелярии Обвинителя, обеспечить большую гибкость и выполнить мандат Механизма, как по его основным, так и по специальным функциям. Мы используем и другие стратегии максимального повышения эффективности, включая приостановку набора сотрудников, чтобы адаптироваться к изменениям в графике производства в МТБЮ. Поскольку штат отделения в Гааге уже укомплектован (10 постоянных и 26 временных должностей), здесь идет интенсивная подготовка к возможным в ближайшие месяцы апелляциям по делам Воислава Шешеля, Радована Караджича и Горана Хаджича.

Одним из важных элементов работы действующей в рамках Механизма Канцелярии Обвинителя остается оказание помощи национальным судебным органам. За последние шесть месяцев мы откликнулись приблизительно на 135 просьб об оказании помощи, поступивших от восьми государств-членов и международных организаций, в результате чего общее число таких запросов, поступивших за последние 12 месяцев, составило 343. Они составляют весьма значительный объем работы, с которым, я рад сообщить, Канцелярия Обвинителя Механизма по-прежнему справляется эффективно за счет как выполнения сотрудниками одновременно нескольких задач, так и принятия других мер. В этой связи я издал несколько руководящих указаний и протоколов, чтобы упростить процедуры оказания помощи национальным судебным органам.

Функционирующая в составе Механизма Канцелярия Обвинителя забрала у Канцелярии Обвинителя МУТР значительную часть протоколов и материалов следственных процессов и судебных преследований. Оставшиеся материалы планируется передать после вынесения 14 декабря приговора по делу *Бутаре*, и этим будет завершена передача материалов Канцелярии Обвинителя МУТР в Арушское отделение Механизма. База данных МУТР, в которой собраны свидетельства и доказательства, его сетевые дисковые накопители информации и оборудование, равно как и архив вещественных доказательств Канцелярии Обвинителя МУТР уже полностью переведены в Канцелярию Обвинителя Арушского отделения, которая ими и распоряжается. Гаагское отделение продолжает сотрудничать с Канцелярией Обвинителя МТБЮ в подготовке к постепенной передаче Механизму материалов МТБЮ параллельно с завершением программы работы Трибунала.

Механизм также следит за передачей дел МУТР Руанде и Франции. Проводившийся во Франции следственный этап по делу *Муньешьяки* теперь завершен, и после закрытия 5 октября по рекомендации французского прокурора этого дела следственным судьей оно теперь находится во Франции на стадии апелляционного производства. Дело *Бусьибаруты*, также находящееся на рассмотрении следственного судьи во Франции, намечено завершить — как мне сообщили — в первом квартале 2016 года, а его судебное разбирательство, если оно будет передано в суд, должно начаться к концу 2016 года, и тогда окончательного решения по нему следует ждать не раньше середины 2017 года. Вынесение судебного постановления по рассматривавшемуся в Руанде делу *Увинкинди*, после завершения в ноябре изложения заключительных аргументов, запланировано на декабрь, в то время как судебное разбирательство по делу *Муньягишари* запланировано начать 7 января 2016 года.

Теперь позвольте мне перейти к самому МУТР. Чуть более недели назад, 1 декабря, МУТР провел в Аруше официальную церемонию его закрытия в ознаменование завершения выполнения им — за исключением судебного постановления по делу Бутаре — его работы и мандата. Мы ожидаем вынесения судебного решения по делу *Бутаре* 14 декабря. Пройден долгий и трудный для всех, кто принимал в этом деле участие, путь в обеспечении привлечения к ответственности за преступления, совершенные в Руанде в 1994 году, и в отправлении правосудия в интересах общины, подвергшейся одной из самых ужасных гуманитарных трагедий современности.

Статистические данные по всем делам полностью изложены в находящемся на рассмотрении Совета докладе (см. S/2015/884), и в нем же представлен общий обзор выполнения нашего мандата, и у меня нет необходимости повторять эти детали. При рассмотрении этих дел Трибунал посредством справедливого и транспарентного судебного процесса выяснил все обстоятельства того, что произошло в Руанде в 1994 году. Он привлек к ответственности тех, кто

совершил серьезные нарушения международного гуманитарного права. Он внес значительный вклад в развитие правоведения и передовой практики в проведении расследований и в судебном преследовании виновных в международных преступлениях. Благодаря работе МУТР, в том числе его юриспруденции, судебной практике и процедурам, из тех проблем, с которыми нам приходилось сталкиваться в попытках отреагировать на такие преступления, были извлечены, по моему мнению, некоторые важные уроки, полезные для национальных судов и международных трибуналов в дальнейшем выполнении ими задач по расследованию международных преступлений и судебному преследованию за них. Документальную регистрацию таких уроков и практики, начатую в последние годы работы МУТР, следует продолжить другим: чтобы ими могли пользоваться будущие поколения.

МУТР считает своим долгом выразить признательность всем тем, чья поддержка была незаменима и абсолютно необходима для выполнения им своего мандата: Совету Безопасности, Генеральному секретарю и Секретариату, в частности Управлению по правовым вопросам и его руководству, а также другим органам и государствам — членам Организации Объединенных Наций за их сотрудничество в поиске и задержании лиц, скрывающихся от правосудия, а также во всех других аспектах нашей работы; правительству и народу Руанды, чьи поддержка и сотрудничество были абсолютно необходимы в оказании содействия проводившимся нами расследованиям, в получении доступа к свидетелям и другим доказательствам и в проведении нашей стратегии передачи дел на рассмотрение национальных судебных органов; правительству и народу Танзании, которые великодушно принимали нас на протяжении более двух десятилетий; тысячам свидетелей — как обвинения, так и защиты, — которым приходилось совершать поездки в Арушу для дачи показаний и заново излагать и переживать зачастую травмирующие события, чтобы представить суду надежные свидетельства; всем сотрудникам Трибунала, его камер, Секретариата и Канцелярии Обвинителя, в том числе судьям, которые работали самоотверженно, преданно и с полной отдачей времени и сил.

Я хочу особо поблагодарить моих предшественников, обвинителей Ричарда Голдстоуна, Луизу Арбур и Карлу дель Понте: все они внесли весомый и ценный вклад в работу Канцелярии Обвинителя и Трибунала; Председателя Трибунала Вана Йонсена, секретаря Маджолу и их предшественников; и, конечно же, наших коллег-адвокатов, без которых не может обойтись ни один справедливый судебный процесс, ибо в конечном итоге наследие любого судебного процесса определяется больше его справедливостью, чем его юриспруденцией или статистикой.

Многое было сделано в деле отправления правосудия в интересах жертв и пострадавших и в привлечении к ответственности тех, кто проводил геноцид, но еще не вся работа завершена. Сохраняющиеся пробелы в борьбе с безнаказанностью необходимо устранить посредством надлежащего привлечения к ответственности. Государствам-членам необходимо в максимальной мере сотрудничать с Механизмом с тем, чтобы обеспечить арест и судебное преследование восьми по-прежнему скрывающихся от правосудия лиц. Сотни других подозреваемых в совершении преступления геноцида лиц должны быть отданы под суд в тех странах, где они нашли убежище, или должны быть выданы Руанде для суда над ними. Оправданные и освобожденные, которые в настоящее время находятся под опекой Механизма в Аруше, должны быть переселены в те места, где они смогут вернуться к нормальной жизни. Закрытие МУТР, первого специального трибунала в своем роде, завершившего свою работу, является событием исторического значения. Однако это лишь окончание одной из глав. Глобальную борьбу за справедливость и привлечение преступников к ответственности надлежит продолжать и активизировать, опираясь на наследие МУТР, МТБЮ и, фактически, смешанных трибуналов.

Наконец, я хотел бы засвидетельствовать свою признательность Совету Безопасности и Генеральному секретарю за предоставленную мне возможность выступать в качестве Обвинителя МУТР и, таким образом, возглавлять следственную деятельность и судебное преследование подозреваемых в период самой большой рабочей нагрузки на Трибунал, в период осуществления стратегии завершения его работы, а также в переходный период, когда мы создавали Остаточный механизм. Я в самом деле чрезвычайно признателен всем за эту честь.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю г-на Джаллоу за его брифинг.

Сейчас я предоставляю слово членам Совета.

Г-н Баррос Мелет (Чили) (*говорит по-испански*): Мы признательны за всеобъемлющие брифинги о работе Международного трибунала по бывшей Югославии, Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов в связи с проведением стратегий завершения работы трибуналов согласно резолюциям 1534 (2004) и 1966 (2010). Мы пользуемся данной возможностью, чтобы приветствовать Председателя Агиуса, сменяющего Председателя Мерона во главе Международного трибунала по бывшей Югославии, которому мы снова выражаем нашу признательность и благодарность.

Наша делегация отмечает описанный в последних докладах существенный прогресс, не упуская при этом из виду сохраняющиеся на заключительном этапе работы проблемы, особенно в том, что касается Трибунала по бывшей Югославии, закрыть который планируется в 2017 году. В этом отношении, мы высоко ценим твердую решимость судей и Обвинителя Браммерца прилагать все усилия к тому, чтобы уложиться в сроки, предусмотренные в соответствующих резолюциях. По этой причине мы также поддерживаем продление сроков их полномочий согласно их просьбам. Тем не менее, мы по-прежнему убеждены, что для достижения полного выполнения соответствующих мандатов в усилиях положить конец безнаказанности решающее значение по-прежнему имеют как сотрудничество некоторых государственных субъектов согласно положениям Статута Трибунала, так и поддержка со стороны международного сообщества в целом, в частности Совета Безопасности.

В частности, мы хотели бы поблагодарить Международный уголовный трибунал по Руанде и судью Вана Йонсена за осуществление стратегии завершения его работы в нынешнем году, в связи с чем 1 декабря в Аруше состоялась символическая церемония в знак памяти о трагических событиях 1994 года. Работа, проделанная Трибуналом, представляет собой исторический процесс, и мы гордимся своим участием в нем; его наследие будет не только способствовать успешному завершению выполнения мандата Международного трибунала по бывшей Югославии и Механизма, но будет также полезным для создания и функционирования любых новых трибуналов, которые могут быть учреждены в будущем. Накопленный богатый опыт и свод прецедентов, ведение и поддержание архивов, а также крайне важная задача укрепления потенциала, которая выполняется в масштабах всего региона, связаны с работой Трибунала и проложили путь к новой эре в развитии международного уголовного правосудия. Мы вновь выражаем свое удовлетворение и признательность всем тем, кто участвовал в работе Международного уголовного трибунала по Руанде на протяжении десятилетий. Мы по-прежнему уверены в том, что Механизм способен продолжить работу по выполнению порученных ему оставшихся задач.

Кроме того, мы признательны за недавнее завершение доклада Международной организации по миграции по исследованию о возмещении ущерба пострадавшим от геноцида, подготовленному для правительства Руанды. Мы с нетерпением ожидаем его скорейшего опубликования, а также планирования процесса последующей деятельности в целях скорейшего осуществления этого важного проекта.

Наша страна признает важный вклад механизма под руководством Председателя Мерона и Обвинителя Джаллоу и хочет еще раз заявить о своей положительной оценке работы, выполненной к настоящему времени в рамках недавно начатого процесса обзора, в соответствии с заявлением Председателя S/PRST/2015/21, принятым 16 ноября.

Вопрос относительно лиц, которым был вынесен приговор, но которые до сих пор остаются на свободе, а также вопрос о перемещении лиц, которые были оправданы и освобождены, но по-прежнему находятся в Аруше, заслуживают коллективного внимания и усилий членов Совета для того, чтобы мы могли их урегулировать. Международное сотрудничество, которое нашло прекрасное воплощение в работе механизмов, нацеленных на облегчение процесса отправления правосудия, является неотъемлемым условием для продвижения вперед и должно быть активизировано, чтобы обеспечить подотчетность.

Как Председатель Неофициальной рабочей группы Совета Безопасности по международным трибуналам Чили хотела бы еще раз заявить о своей приверженности работе трибуналов и механизма. По мере завершения нашего двухлетнего срока председательства мы вновь заявляем о том, что сотрудничество вместе со стратегией завершения работы является для Совета одним из наиболее очевидных способов содействовать отправлению международного правосудия в ситуациях, связанных с преступлениями против человечности.

В заключение, соглашаясь с содержанием докладов, мы хотели бы выразить нашу признательность всем, кто внес свой вклад в работу трибуналов, в том числе всем их сотрудникам. Мы хотели бы выразить особую признательность Канцелярии заместителя Генерального секретаря по правовым вопросам за ее неизменную поддержку. Эти суды, в конечном счете, проложат путь к укреплению верховенства права, мира и справедливости, на что мы все надеемся.

Г-н Гомбо (Чад) (*говорит по-французски*): Прежде всего я хотел бы поблагодарить Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии, Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде, Председателя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов и обвинителей за представление соответствующих докладов.

С 3 июня, когда были представлены доклады об оценке (см. S/PV.7455), Международный трибунал по бывшей Югославии прилагает значительные усилия, осуществляя судопроизводство по четырем делам в первой инстанции, по которым проходят четыре обвиняемых, и трем делам на этапе апелляционного производства. Кроме того, в текущем месяце этот Трибунал в сотрудничестве с Международным уголовным трибуналом по Руанде вынесет решение по самому крупному апелляционному делу в истории Трибунала — делу Бутаре. Кроме того, есть все основания полагать, что сроки вынесения двух судебных решений, запланированных на март 2016 года, а также завершения работы Международного трибунала по бывшей Югославии в декабре 2017 года будут соблюдены.

На сегодня Международный трибунал по бывшей Югославии вынес 147 судебных решений или постановлений — в то время как в общей сложности в судопроизводстве находится 161 дело. Работа, проделанная Трибуналом, заслуживает высокой оценки, как и его весомый вклад в процесс отправления правосудия на международном уровне. Однако, несмотря на достигнутый прогресс, Международный трибунал по бывшей Югославии по-прежнему сталкивается с трудностями. Уход ряда квалифицированных сотрудников, судя по всему, приведет к очередным задержкам. В этой связи должное внимание следует уделять подготовленному Трибуналом анализу финансовой стратегии, с тем чтобы он мог удерживать сотрудников и проводить свою работу в соответствии с установленными сроками. Кроме того, находящийся на рассмотрении Совета вопрос относительно продления срока полномочий судей должен быть рассмотрен положительным образом.

Мы с удовлетворением отмечаем тот факт, что Международный уголовный трибунал по Руанде завершил свою работу в этом году, даже несмотря на значительное превышение размера первоначально установленных в соответствующих резолюциях Совета Безопасности сумм и крайних сроков. Цель Международного уголовного трибунала по Руанде заключается в борьбе с безнаказанностью и оказании психологической помощи пострадавшим и членам их семей. Мы хотели бы воздать должное всем судьям и сотрудникам Трибунала, которые, несмотря на сложные условия, достойно выполняют поставленные перед ними задачи. Однако мы с сожалением отмечаем, что некоторые лица, скрывающиеся от правосудия, до сих пор не привлечены к ответственности. Обвинитель Международного уголовного трибунала по Руанде только что проинформировал нас о том, что недавно одного из них задержали в Демократической Республике Конго. Мы приветствуем факт ареста и надеемся, что оставшихся восьми человек также удастся разыскать и передать в распоряжение Механизма и национальных трибуналов, где они предстанут перед судом. В этой связи мы вновь призываем страны, в которых, похоже, скрываются эти лица, к более активному сотрудничеству с Механизмом.

Мы с удовлетворением отмечаем практически беспрепятственное создание Механизма, а также начало его работы, о чем свидетельствует целый ряд судебных решений, постановлений и мнений. Его первое решение по делу Нгирабатваре было вынесено в установленные сроки. Механизм принял решения по различным вопросам административного и судебного характера, а сейчас принимает эффективные меры для защиты свидетелей. Его две секции активно поддерживают национальные трибуналы, осуществляется целый ряд полезных инициатив, касающихся, в том числе, положений о времени и ресурсах, необходимых для вынесения последующих решений в первой инстанции и на этапе апелляционного производства, разработки политики набора персонала, создания компьютерных сетей и так далее. Мы надеемся, что усилия в деле планирования позволят нам избежать ошибок прошлого.

В заключение мы вновь заявляем о нашей поддержке Международного трибунала по бывшей

Югославии и его нового Председателя судьи Кармела Агиуса, а также Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов. Председатель Агиус стремится к поощрению эффективности и транспарентности, с тем чтобы завершить работу Трибунала в установленные сроки.

Г-н Ибрахим (Малайзия) (*говорит по-английски*): Я хотел бы выразить свою признательность докладчикам — Председателю Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) судье Вану Йонсену; Председателю Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) судье Кармелу Агиусу; Председателю Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов судье Теодору Мерону; Обвинителю МТБЮ г-ну Сержу Браммерцу; и Обвинителю МУТР Хассану Бубакару Джаллоу — за их заявления.

Пользуясь этой возможностью, мы хотим поздравить судью Кармела Агиуса в связи с его недавним назначением на пост Председателя МТБЮ. Убеждены, что судья Агиус продолжит отличную работу своего предшественника, судьи Теодора Мерона, и обеспечит руководящую роль в выполнении Трибуналом своего мандата.

В докладах и брифингах представлена ценная информация относительно прогресса, достигнутого трибуналами и Механизмом, в соответствии с мандатом Совета. Мы высоко оцениваем усилия трибуналов и Механизма по обеспечению верховенства права и привлечению к ответственности виновных в чудовищных преступлениях, совершенных в бывшей Югославии и Руанде. В этой связи нас воодушевляет приверженность делу, порядочность и высокий профессионализм, проявленный судьями и сотрудниками трибуналов в их работе, в соответствии с основополагающими принципами обеспечения надлежащей правовой процедуры и справедливости.

Кроме того, нас весьма обнадеживает тот факт, что трибуналы идут по графику в плане завершения своей работы к установленному сроку — МУТР до конца текущего года и МТБЮ до конца 2017 года. Мы выражаем должную признательность и благодарность судье Йонсену за его эффективное и успешное руководство работой МУТР, что позволяет закрыть его до конца текущего года и передать его функции Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов, в соответствии с резолюцией 1966 (2010).

Однако мы сознаем, что МТБЮ сталкивается с рядом проблем, в частности, в том что касается оттока персонала, который достиг критического уровня, а также просьбы о продлении срока полномочий судей, что обусловлено задержками в судопроизводстве. По нашему мнению, эти задержки вызваны факторами, независящими от Трибунала, в частности уходом персонала и состоянием здоровья обвиняемых. В этой связи считаем, что эти трудности не являются непреодолимыми. Мы будем и впредь оказывать необходимую поддержку МТБЮ в решении этих проблем. Мы не можем равнодушно игнорировать просьбы Трибунала и отказываться помочь ему преодолеть эти трудности сейчас, когда приближается завершение его мандата.

Учитывая приближение даты закрытия МУТР, мы согласны с тем, что важно сохранить его наследие в виде решений по делам, свидетельских показаний и других документов, касающихся поощрения верховенства права и отправления правосудия в связи с событиями в один из самых мрачных периодов современной истории. Обеспечение сохранности этих документов позволит создать основу для будущих международных трибуналов и будет служить человечеству напоминанием о важности борьбы с безнаказанностью.

Мы хотели бы также выразить признательность соответствующим государствам и странам региона за их сотрудничество с трибуналами. МУТР и МТБЮ не смогли бы выполнять свои мандаты без полноценного сотрудничества с соответствующими государствами. Мы призываем заинтересованные страны продолжить это сотрудничество, с тем чтобы позволить трибуналам и Механизму выполнить свои соответствующие мандаты. Хотя оперативное выполнение трибуналами своих соответствующих мандатов без каких-либо задержек было бы идеальным, мы считаем, что наше стремление к отправлению правосудия не должно осуществляться в ущерб надлежащей правовой процедуре и принципу верховенства права.

Нам необходимо и впредь посылать мощный и недвусмысленный сигнал о том, что безнаказанность не будет допускаться и виновные будут наказаны. Малайзия по-прежнему убеждена в том, что лица, виновные в совершении таких преступлений, должны предстать перед судом и ответить за свои преступления. Это часть процесса залечивания ран, установ-

ления истины и примирения, через который должны пройти общины и страны для обеспечения и отстаивания справедливости. В этой связи Малайзия высоко ценит усилия МТБЮ, МУТР и Механизма по отстаиванию принципа верховенства права и отправлению правосудия и подчеркивает свою всецелую поддержку их работы. Мы глубоко признательны за их вклад в международную систему отправления правосудия, обеспечение верховенства права и поддержание международного мира и безопасности.

Г-н Ларо (Нигерия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, делегация Нигерии благодарит Вас за созыв этого заседания. Кроме того, мы выражаем признательность докладчикам за их брифинги.

Что касается Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ), то мы внимательно изучили двадцать второй ежегодный доклад (см. S/2015/585), в котором содержится подробная информация о его работе в течение отчетного периода. Мы высоко оцениваем приверженность Трибунала завершению судопроизводства в кратчайшие сроки и в соответствии с требованиями надлежащей правовой процедуры. Мы отмечаем важную работу, проделанную Секретариатом в целях координации конкретных мер, необходимых для осуществления продолжающегося процесса сокращения штатов Трибунала и передачи его функций Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов.

Информационно-просветительская программа МТБЮ внесла значительный вклад в отправление правосудия в переходный период и постконфликтное восстановление в бывшей Югославии. Это наследие Трибунала заслуживает внимания. Мы высоко оцениваем усилия пресс-службы МТБЮ по содействию работе журналистов, освещающих деятельность Трибунала, что способствовало повышению транспарентности его работы.

Что касается Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР), то мы рады отметить, что по состоянию на 15 ноября Трибунал завершил свою работу по проведению судебных разбирательств в отношении всех 93 обвиняемых и передал свои последние нерассмотренные дела другим компетентным судебным органам в рамках подготовки к своему закрытию. Тот факт, что решение по единственному нерассмотренному делу на стадии апелляционного производства будет вынесено 14 декабря, является важным свидетельством прогресса, достигнутого Трибуналом в плане завершения своей работы.

Мы отмечаем, что МУТР готов в соответствии с графиком официально прекратить свою деятельность 31 декабря. Об этом свидетельствует прогресс, достигнутый в осуществлении стратегии завершения его работы. Высокой оценки заслуживает плавная передача большинства судебных и обвинительных функций Механизму. Особо важно то, что Механизм уже взял на себя полную ответственность за отслеживание дел, переданных национальным судебным органам для проведения судебного разбирательства, поиска лиц, скрывающихся от правосудия, реагирования на просьбы об оказании взаимной правовой помощи и осуществления надзора за условиями содержания под стражей 28 лиц, отбывающих сроки по вынесенным Трибуналом приговорам. Мы призываем государства — члены Организации Объединенных Наций всесторонне сотрудничать с Механизмом в деле осуществления его мандата.

В заключение мы выражаем признательность нашим докладчикам за их проницательное руководство и заверяем их в нашей неизменной поддержке.

Г-н Загайнов (Российская Федерация): Мы признательны руководству Трибуналов и Остаточного механизма за представленную информацию о динамике судопроизводств, темпах их сворачивания и трансформации Трибуналов в Механизм. Пользуясь случаем, хотели бы поздравить судью Агиуса с избранием на пост Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ).

В резолюциях 2193 (2014) и 2194 (2014) Совет Безопасности пошел навстречу обоим Трибуналам, согласившись на очередное продление полномочий их судей. При этом, учитывая задержки в работе Международного трибунала по бывшей Югославии, Совет настоятельно призвал этот орган удвоить усилия по сокращению сроков предполагаемого завершения дел.

Мы принимаем к сведению информацию, содержащуюся в очередном докладе МТБЮ (см. S/2015/585), относительно предпринимаемых в этом плане шагов. Пока, однако, они не дают результата. Мы наблюдаем, как откладывается вынесение решений, которые уже неоднократно переносились ранее. Не скроем, это не способствует уменьшению наших озабоченностей. Напротив, создается неблагоприятный фон для рассмотрения вопроса об очередном продлении судей и

прокурора МТБЮ. Проблемы кадрового характера, к которым отсылает доклад МТБЮ, едва ли могут служить адекватным объяснением ситуации.

Более того, складывается впечатление, что нехватка кадров — это не причина, а следствие медленного хода процессов, не соответствующего плановому переходу персонала на другие места работы. Отдельного внимания заслуживает ситуация с подсудимыми, у которых имеются серьезные проблемы со здоровьем. Полагаем, что судебные палаты и Канцелярия Обвинителя МТБЮ могли бы определить, как наиболее правильно поступить в том, что касается продолжения соответствующих разбирательств, с учетом в том числе гуманитарных соображений.

Беспрецедентный по своей продолжительности процесс — дело Воислава Шешеля, который провел 11 лет в предварительном заключении. Мы с сожалением узнали из доклада, что решение, которое ожидалось в конце текущего года, еще не готово и его вынесение вновь откладывается. Это вопиющая ситуация в деле, слушания по которому завершились еще в 2012 году. Мы рассчитываем, что руководство МТБЮ сможет сократить сроки завершения процессов и обеспечить скорейшее сворачивание работы Трибунала в соответствии с требованиями Совета Безопасности. Призываем предпринять все необходимые усилия в этих целях.

Хотелось бы поприветствовать итоговый доклад Международного трибунала по Руанде (S/2015/577), подтвердивший, что он завершает свою работу и официально будет считаться закрытым 31 декабря. К сожалению, это происходит только спустя год после истечения срока, установленного Советом. Тем не менее мы хотели бы выразить признательность всем, кто внес свой вклад в достижение целей Трибунала и приложил усилия для надлежащего завершения процессов в нем. МУТР пришлось заниматься самыми тяжкими преступлениями, и сейчас мы можем сказать, что он со своей задачей в целом справился, хотя, возможно, и не без трудностей. Впрочем, оценка вклада этого органа в дело международного правосудия — дело будущего.

Что касается деятельности Остаточного механизма, то мы наблюдаем, как этот институт «встал на ноги» и наладил свою работу. Рассчитываем на то, что Механизм проявит максимальную эффективность в свой деятельности, учитывая временный характер его мандата, зафиксированный в резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности. Мы приветствуем начало процесса обзора деятельности Остаточного механизма за первоначальный четырехлетний период его существования в соответствии с параметрами, определенными в заявлении Председателя Совета Безопасности от 16 ноября (S/PRST/2015/21). Надеемся, что он придаст Механизму дополнительный импульс в повышении эффективности работы.

Г-н Хмуд (Иордания) (*говорит по-арабски*): Прежде всего я хотел бы поприветствовать Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) судью Агиуса, Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) судью Йонсена, а также Председателя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов судью Мерона и поблагодарить их за брифинги. Я также выражаю признательность г-ну Браммерцу и г-ну Джаллоу за их брифинги.

Создание Советом Безопасности Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде стало результатом глубокой убежденности международного сообщества в необходимости положить конец таким наиболее жестоким международным преступлениям, как преступления против человечности, военные преступления и геноцид. Оно также стремилось обеспечить надлежащее отправление правосудия, не позволить лицам, причастным к совершению таких злодеяний, избежать ответственности за них, а также добиться торжества правосудия. Цель состояла в отстаивании принципа верховенства права. Создание этих международных уголовных трибуналов является подтверждением того, что международное уголовное правосудие, стабильность и мир взаимосвязаны. Нам не удастся добиться прочного мира без привлечения к ответственности виновных в совершении преступлений.

За последнее время оба трибунала добились существенного прогресса в деле достижения целей, ради которых они создавались. На наш взгляд, об этом свидетельствует большое число дел, заслушанных трибуналами, несмотря на то что в одном из них еще остается несколько дел, рассмотрение которых еще не завершено. Что касается окончательного решения, вынесенного МУТР на прошлой неделе, то мы хотели бы воспользоваться этой прекрасной возможностью для того, чтобы выразить признательность Трибуналу за его колоссальные усилия по обеспечению надлежащего завершения

своей работы к дате, когда его функции должны быть переданы Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов. Он смог уложиться в установленные сроки.

Тем не менее Иордания по-прежнему обеспокоена тем, что девять человек, признанных виновными или обвиняемых в совершении преступлений, до сих пор находятся на свободе. Они скрываются от правосудия, и мы призываем Остаточный механизм продолжить розыск этих лиц и добиться их задержания в соответствии с резолюцией 1966 (2010). Достижения обоих трибуналов и все, что они сделали ради обеспечения верховенства права, свидетельствуют, прежде всего, о целесообразности самого создания этих трибуналов, а также о важности усилий, направленных на поддержку их деятельности, несмотря на различные финансовые и административные трудности, с которыми оба трибунала столкнулись в последние несколько лет. Несмотря на это, они смогли сыграть ключевую роль в разработке принципов международного уголовного права.

Кроме того, толкования и постановления обоих трибуналов, касающиеся норм международного гуманитарного права, и их определения правовых терминов в международном уголовном праве заложили основу для других международных и национальных судов и трибуналов, включая созданный последним Международный уголовный суд, в контексте деятельности специальных международных трибуналов по вынесению своих решений. Именно поэтому мы призываем все национальные трибуналы и суды, а также международные судебные органы применять и извлекать уроки из опыта и образцовой практики трибуналов на судебном и административном уровнях и использовать их архивы, правовые традиции и достижения.

Оба трибунала были созданы на основе конструктивного сотрудничества. Мы должны и впредь оказывать такую поддержку МТБЮ до тех пор, пока он продолжает функционировать, а также предоставлять ему все ресурсы, необходимые для завершения работы к установленной Председателем дате. Мы призываем страны бывшей Югославии и впредь в полной мере сотрудничать с Трибуналом и Обвинителем. Кроме того, мы хотели бы вновь подчеркнуть, что переход МТБЮ к Остаточному механизму должен быть таким же гладким, каким и переход МУТР. Мы также призываем к полному осуществлению стратегии завершения работы и успешному свертыванию деятельности, касающейся всех судебных разбирательств. Именно поэтому мы поддерживаем усилия Остаточного механизма по обеспечению отправления международного уголовного правосудия.

Мы еще раз выражаем благодарность нашим сегодняшним докладчикам за все их достижения и заявления, с которыми они выступили. Мы воздаем им должное за прекрасную работу и заверяем их в нашей всесторонней поддержке.

Г-н Гассо Матосес (Испания) (*говорит по-испански*): Я также хотел бы поблагодарить судей и обвинителей из обоих международных трибуналов и Остаточного механизма. Прежде всего я хотел бы дать высокую оценку выдающейся работе, проделанной за последние два года Неофициальной рабочей группой по международным трибуналам под руководством посла Кристиана Барроса Мелета и его сотрудников.

Я хотел бы поделиться некоторыми предварительными соображениями относительно Международного трибунала по бывшей Югославии. Мы с удовлетворением отмечаем замечания судьи Агиуса, касающиеся приверженности Трибунала завершению своей работы в декабре 2017 года. Совершенно ясно, что постепенное сокращение персонала Трибунала и плохое состояние здоровья ряда лиц, признанных виновными, создают угрозу для завершения текущих разбирательств. Тем не менее мы призываем Трибунал сделать все возможное для обеспечения соблюдения установленного конечного срока, разумеется, при обязательном соблюдении надлежащей правовой процедуры и гарантий справедливого судебного разбирательства. В интересах достижения этой цели Испания полностью поддерживает продление срока полномочий судей в соответствии с просьбой Трибунала.

Кроме того, мы вновь подтверждаем нашу обеспокоенность относительно темпов работы, эффективности и весьма ограниченного числа разбирательств, которые проводятся национальными органами, особенно по делам, касающимся обвиняемых из числа руководителей старшего и среднего звена. Поэтому мы призываем активизировать усилия по обеспечению подлинного постконфликтного национального правосудия, что весьма необходимо для укрепления верховенства права. Кроме того, мы согласны с Обвинителем в том, можно и должно делать больше. Мы очень внимательно и сосредо-

точенно выслушали замечания и исчерпывающие разъяснения Обвинителя Браммерца.

Говоря вообще, мы приветствуем тот факт, что характер сотрудничества властей Сербии, Хорватии и Боснии и Герцеговины с Канцелярией Обвинителя был позитивным. Тем не менее, определенные аспекты вызывают у нас озабоченность, в частности, полученное Советом сообщение о неисполнении Сербией различных конкретных ордеров на арест и исполнительных решений Трибунала. Поэтому мы призываем правительство Сербии должным образом выполнять требования Трибунала. Мы вновь заявляем о том, что сотрудничество с Трибуналом является непреложной обязанностью. Мы призываем власти каждой из этих трех стран, а именно, Сербии, Хорватии, Боснии и Герцеговины, и впредь содействовать региональному сотрудничеству и совместно прилагать усилия с целью преодоления любых препятствий, которые могут наносить ущерб такому сотрудничеству.

Что касается Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР), то Испания считает, что сегодняшние прения довольно необычны. Они имеют особое значение, поскольку это последние прения, в которых примут участие те, кто возглавляют Трибунал. Поэтому наступил момент, когда следует воздать должное мужчинам и женщинам, которые, на протяжении 21 года вносили вклад в работу Трибунала. Трибунал закроет свои двери, однако его наследие будет оставаться свидетельством не только ужасов геноцида в отношении народности тутси в Руанде, но и ценности правосудия.

Важно отметить влияние на международное право судебной практики МУТР, которая стала провозвестником борьбы с геноцидом. Она имеет особо важное значение в связи с различными вопросами, включая его толкование актов сексуального насилия, как элементов преступления геноцида, согласно разъяснению судьи Вана Йонсена, а также в связи с делами о подстрекательстве к геноциду с помощью средств массовой информации. Неоспорим вклад Трибунала в достижение мира в районе Великих озер, что в полной мере признает Испания.

Мы принимаем к сведению и, безусловно, приветствуем информацию, переданную Совету г-ном Бубакаром Джаллоу и касающуюся ареста одного из все еще скрывающихся от правосудия лиц, которым МУТР предъявил обвинения. Мы настоятельно призываем власти Руанды и руководителей Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов приложить все усилия с целью поимки восьми все еще скрывающихся от правосудия лиц и обеспечения того, чтобы они предстали перед Трибуналом, Механизмом или судебными властями Руанды. В то же время мы также призываем государства, где могут находиться эти скрывающиеся от правосудия лица, сотрудничать с Трибуналом, арестовать их и как можно скорее и передать их ему.

Что касается Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов, то мы считаем, что переходный этап, который, в случае с МУТР, почти завершен, а в случае с МТБЮ все еще продолжается, на данный момент доказал свою замечательную эффективность. Это обеспечило плавный и беспрепятственный переход в контексте деятельности обоих трибуналов, в том числе в рамках дел, касающихся таких чрезвычайно чувствительных вопросов, как защита свидетелей и пострадавших. Это была нелегкая задача. Поэтому мы высоко оцениваем усилия тех, кто руководил процессами всех трех учреждений. Мы призываем Механизм, чей первоначальный этап деятельности в настоящее время рассматривается Советом, и впредь применять накопленный обоими трибуналами опыт и разработанные ими передовые практические методы.

В заключение, я выскажу несколько общих соображений. Создание МТБЮ и МУТР явилось знаменательной вехой в международном уголовном праве. Их вклад в развитие международного уголовного права неоценим. Это наследие является наилучшей данью уважения по отношению к жертвам и пострадавшим. Однако крайне необходимо, чтобы их работа была завершена национальными юрисдикциями, чья истинная приверженность правосудию является необходимой предпосылкой верховенства права и подлинного примирения. Как напомнил нам судья Мерон, сегодня в Сирии, Ираке, Ливии, Судане и Центральноафриканской Республике, а также во многих других местах мы вновь являемся свидетелями ужасающих последствий пренебрежения самыми элементарными принципами международного гуманитарного права и международными нормами в области прав человека.

Достижения международных уголовных трибуналов и нынешняя деятельность других структур — я хочу привлечь особое внимание к Международному уголовному суду — являются источником

надежды, поскольку они демонстрируют, что благодаря политической воле и принятию необходимых мер возможно обеспечить отправление правосудия в интересах жертв и этих конфликтов. Борьба с безнаказанностью должна оставаться одной из первоочередных задач Совета, и мы обязаны направить четкий сигнал: виновные не должны оставаться безнаказанными, а верховенство права должно и может одержать победу над варварством.

Г-н Жимольека (Ангола) (*говорит по-английски*): Позвольте мне поблагодарить судью Кармеля Агиуса, судью Вана Йонсена, Судью Теодора Мерона, г-на Сержа Браммерца и г-на Хассана Бубакара Джаллоу за их исчерпывающие доклады. В течение последних 20 лет Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международный уголовный трибунал по Руанде (МУТР) играли ключевую роль в поощрении верховенства права и пресечении безнаказанности путем формирования международно признанной системы уголовного правосудия и создания механизма национального и международного правосудия, возглавляя борьбу с безнаказанностью и добиваясь того, чтобы многие из тех, кто виновен в серьезных преступлениях против человечности, были привлечены к ответственности и предстали перед судом.

Сейчас, когда работа МУТР близится к завершению, мы отмечаем вклад, поддержку и международное сотрудничество со стороны государств-членов, а также его наследие, охватывающее передовые практические методы работы и уроки, извлеченные в ходе поисков и арестов скрывающихся от правосудия лиц, судебного преследования за сексуальное и гендерное насилие и передачу международных уголовных дел национальным судам. Вынесение окончательного решения по делу Ньирамасухуко и др. (дело «Бутаре»), которое намечено на 14 декабря и которое официально завершит деятельность Трибунала, станет знаменательным событием в истории международного уголовного и гуманитарного права. Трибунал играл ключевую роль, внося вклад в обеспечение мира и примирения в районе Великих озер и добиваясь отправления правосудия в интересах жертв и пострадавших в ходе трагических событий в Руанде в 1994 году. Официальное закрытие Трибунала совпадает с завершением его работы и передачей любых оставшихся функций Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов, который, в соответствии с резолюцией 1966 (2010), несет ответственность за обнаружение все еще скрывающихся от правосудия лиц, которым МУТР предъявил обвинения. Арест и судебное преследование все еще скрывающихся от правосудия лиц являются главной задачей Международного остаточного механизма.

В течение рассматриваемого периода МТБЮ закончил судопроизводство по почти всем делам, подпадающим под его юрисдикцию, и при этом до конца 2015 года предстоит провести еще 4 судебных разбирательства и рассмотреть 2 апелляции. Мы отмечаем решимость Трибунала оперативно завершить свою работу и усилия судей, направленные на ускорение рассмотрения остальных дел. Мы высоко оцениваем стремление Трибунала выдержать предусмотренные сроки завершения его работы в 2017 году, а также его усилия с целью оперативно завершить передачу функций Остаточному механизму в соответствии с резолюцией 1966 (2010). Однако мы обеспокоены сохраняющимися проблемами, с которыми сталкивается МТБЮ, особенно касающимися оттока персонала, который приводит к задержкам в рассмотрении дел и апелляций, а также неспособностью Трибунала создать стимул для удержания персонала до его закрытия. Мы надеемся, что эти задержки не скажутся на текущих судебных процессах и что судебная работа Трибунала будет успешно завершена к концу 2017 года.

Мы отмечаем, что Остаточный механизм возьмет на себя всю ответственность за выполнение оставшихся функций МУТР к концу 2015 года. Ожидается, что МТБЮ завершит свою работу в 2017 году, а руководители и персонал Трибунала будут продолжать работать с целью обеспечить беспрепятственную передачу оставшихся функций и оказание все еще необходимых услуг, а также унификацию и закрепление передовых практических методов. Однако Механизм по-прежнему сталкивается с двумя хроническими проблемами, заключающимися в необходимости задержания девяти лиц, в отношении которых имеется обвинительное заключение МУТР, но которые еще не арестованы, и переселения 18 лиц, оправданных и освобожденных МУТР, которые не имеют возможности вернуться в свои страны происхождения.

Обнадеживает тот факт, что Механизм продолжает взаимодействовать и сотрудничать с Руандой и государствами на территории бывшей Югославии, информируя их о своей деятельности, передаче обязанностей и своей помощи национальным судам. Мы хотели бы подчеркнуть тот факт, что система международного уголовного правосудия, в лице трибуналов

по Югославии и Руанде, играет решающую роль в процессах восстановления этих стран после ужасных событий, которые имели место на их территориях.

Наконец, при закрытии этих дел чрезвычайно важно обеспечить сотрудничество и поддержку со стороны международного сообщества в отношении продолжающихся операций по розыску и задержанию скрывающихся от правосудия лиц и незаконченной работы трибуналов.

Г-н Ли Юншэн (Китай) (*говорит по-китайски*): Прежде всего, я хотел бы поблагодарить Председателя Агиуса, Обвинителя Браммерца, Председателя Йонсена, Обвинителя Джаллоу и Председателя Мерона за их брифинги по докладам о работе Международного трибунала по бывшей Югославии (см. S/2015/585), Международного уголовного трибунала по Руанде (см. S/2015/577) и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов (S/2015/896, приложение).

Китай приветствует последний доклад МУТР и поздравляет Трибунал с завершением его работы и подготовкой к закрытию, которое должно произойти к концу текущего года. В рамках судебной деятельности на протяжении последнего 21 года МУТР обеспечил уголовное преследование за некоторые наиболее серьезные международные преступления. При этом он также содействовал развитию международного права, особенно международного уголовного права, и может гордиться достижением рекордных показателей во многих областях. Он также сыграл свою роль в деле содействия миру и примирению в районе Великих озер. Китай выражает признательность за значительные достижения ряда председателей, обвинителей и сотрудников Трибунала.

В своем докладе и в рамках своей деятельности, связанной с закрытием, Трибунал уже начал процесс обзора и анализа своей судебной деятельности. Мы считаем, что его накопленный опыт и извлеченные уроки в деле преследования за некоторые чрезвычайно серьезные международные преступления и учета взаимосвязи между отправлением правосудия и поддержанием регионального мира и стабильности войдут в анналы истории, что позволит будущим поколениям анализировать их и учиться на них.

Китай хотел бы поздравить судью Агиуса с избранием на пост Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и приветствовать тот факт, что в середине декабря Трибунал вынесет решение по двум делам, находящимся в апелляционном производстве. Мы также приняли к сведению, что по различным причинам было отложено рассмотрение ряда дел и что первоначальные судебные разбирательства по этим делам не будут проведены в ожидаемые сроки. Мы надеемся, что под руководством Председателя Агиуса МТБЮ продолжит в полной мере осуществлять соответствующие резолюции Совета Безопасности и, выполняя важное условие обеспечения судебной объективности, рационализирует методы своей работы и использование имеющихся ресурсов, преодолеет трудности и в кратчайшие сроки завершит всю свою работу.

Китай приветствует первый проведенный Советом обзор деятельности Остаточного механизма и с признательностью отмечает доклад Механизма о его первоначальной работе (S/2015/883, приложение I) и шестимесячный доклад о ходе его работы. Мы благодарим Секретариат за представление резюме доклада Управления служб внутреннего надзора (УСВН). Мы высоко оцениваем прогресс, достигнутый Механизмом с момента его создания, и достигнутые им положительные результаты, в соответствии с рекомендациями УСВН. Мы надеемся, что в рамках первого обзора Механизма Советом будет отмечен прогресс в областях, где по-прежнему необходимы улучшения, в том числе в том, что касается просьбы о сохранении минимальной численности штатных сотрудников и использовании минимальных необходимых объемов финансовых ресурсов с тем, чтобы Механизм продолжал соблюдать резолюции Совета и осуществлять работу рационально, а также эффективно с точки зрения затрат.

Деятельность двух трибуналов и Механизма представляет собой важную работу международного сообщества, направленную на наказание за наиболее серьезные виды международных преступлений, и демонстрирует решимость международного сообщества соблюдать на международном уровне принцип верховенства права. Мы надеемся, что МТБЮ и Механизм будут и впредь активно прилагать усилия с целью оптимизации и повышения эффективности своей работы с тем, чтобы оправдать ожидания международного сообщества.

И, наконец, что не менее важно, я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы поблагодарить Чили, в ее качестве Председателя Неофициаль-

ной рабочей группы по международным трибуналам, и Управление по правовым вопросам за их работу.

Г-жа Малвейн (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Я хотела бы поблагодарить председателей и обвинителей за их сегодняшние выступления. Соединенное Королевство полностью привержено принципу недопущения безнаказанности за самые серьезные международные преступления, и мы попрежнему поддерживаем Международный трибунал по бывшей Югославии (МТБЮ), Международный уголовный трибунал по Руанде (МУТР) и Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов в их работе в этом направлении.

Что касается МТБЮ, то я хотела бы приветствовать Председателя Агиуса в его новом качестве и поблагодарить Председателя Мерона за его выдающуюся работу на посту Председателя Трибунала на протяжении последних четырех лет. Мы с удовлетворением отмечаем, что процесс передачи функций Механизму идет по плану. Мы осознаем проблемы, обусловленные оттоком персонала, однако надеемся, что персонал МТБЮ будет выполнять свои обязанности вплоть до истечения срока действия мандата Трибунала.

Мы с удовлетворением отмечаем, что процесс вынесения судебного решения по делу *Младича* близится к своему завершению, и надеемся, что эта тенденция продолжится. Вызывает разочарование перенос сроков завершения разбирательства по делу *Караджича*, однако мы осознаем существующие трудности и рассчитываем на вынесение решения в марте. Мы отмечаем последнюю информацию по делу *Хаджича* и надеемся получить дополнительную информацию в связи с ним. Мы разочарованы переносом вынесения решения по делу *Шешеля* на начало 2016 года. Мы разделяем мнение Канцелярии Обвинителя о том, что необходимо приложить все усилия для ускорения этого процесса, и отмечаем приверженность вынесению решения в письменной форме в первом квартале 2016 года. Мы понимаем, что задача соблюдения намеченных сроков разбирательства по апелляции *Прлича* может оказаться сложной, но надеемся, что оно будет завершено к ноябрю 2017 года. Мы с удовлетворением отмечаем, что продолжается рассмотрение двух оставшихся апелляций, и рассчитываем на вынесение решения по одной из них на следующей неделе. Мы поддерживаем продление срока действия мандатов судей с целью завершения оставшейся работы.

Мы также приняли к сведению озабоченность Канцелярии Обвинителя относительно темпов и эффективности национального преследования за военные преступления, совершенные в Боснии и Герцеговине. Мы согласны с тем, что эти проблемы могут быть решены, и настоятельно призываем правительство страны поддерживать эти усилия. Мы также обеспокоены тем фактом, что национальное преследование за военные преступления в Сербии находится на решающем этапе, и настоятельно призываем правительство Сербии поддержать эти усилия. Мы вновь заявляем о нашей поддержке призыва Обвинителя к поиску и эксгумации массовых захоронений, и Соединенное Королевство призывает региональные правительства и впредь поддерживать эти усилия.

Мы испытываем обеспокоенность в связи с письмом Председателя от 13 октября, касающимся несоблюдения Сербией требований Трибунала относительно трех ордеров на арест и ордеров на выдачу. Мы принимаем к сведению доклад Обвинителя, в котором отмечается удовлетворительный характер сотрудничества в других его аспектах и призываем Сербию и, более того, все государства, в полной мере сотрудничать с Трибуналом.

Переходя к МУТР, я хотела бы поблагодарить судей, обвинителей и сотрудников Трибунала за ту напряженную работу, которую они осуществляли на протяжении 21 года в целях обеспечения правосудия во имя погибших и тех, кто пережил геноцид 1994 года в Руанде. Мы с нетерпением ожидаем принятия на следующей неделе окончательного решения по апелляции по делу Бутаре.

За 21 год существования трибунала произошли значительные изменения и были достигнуты важные успехи. Я хотела бы упомянуть только некоторые из них. Решения, признающие сексуальное насилие в качестве актов геноцида, военных преступлений и преступлений против человечности, внесли значительный вклад в развитие международного уголовного права. Когда Трибунал приступил к работе, на международном уровне не существовало никакой системы оказания правовой помощи, и эта новая система была успешно разработана. Из опыта МУТР должен быть извлечен целый ряд уроков, и мы призываем другие трибуналы опираться на этот опыт и использовать соответствующие публикации Трибунала, в частности, пособие по передовой практике в деле судебного преследования виновных в совершении преступлений,

связанных с сексуальным насилием, и руководство по розыску и аресту лиц, скрывающихся от правосудия. Трибунал оставляет после себя значительное наследие.

Мы приветствуем работу, проделанную в целях сохранения доказательств для использования в будущих судебных разбирательствах, и с глубоким удовлетворением отмечаем сегодняшнее сообщение об аресте одного из скрывающихся от правосудия лиц. Мы призываем все государства к полному и оперативному сотрудничеству с Механизмом и правительством Руанды в целях ареста оставшихся лиц, по-прежнему скрывающихся от правосудия. Я считаю, что сегодняшний арест свидетельствует о том, что мы не должны прекращать эти неустанные усилия. Мы обеспечим привлечение виновных к ответственности, сколько бы времени на это ни потребовалось.

В заключительных замечаниях по МУТР я хотела бы отметить, что мы с нетерпением ожидаем получения оценочного исследования Международной организации по миграции по вопросу возмещения ущерба жертвам в надлежащем порядке и осуществления последующей деятельности в связи с этим.

Что касается Механизма, то мы с удовлетворением отмечаем работу, проведенную им за последние 6 месяцев, а также с момента его учреждения. В частности, мы приветствуем информацию о прогрессе в деле ввода в действие новых постоянных помещений в Аруше. Мы хотели бы в соответствующее время получить обновленную информацию относительно переговоров, касающихся помещений Гаагского отделения Остаточного механизма. Мы с удовлетворением отмечаем успешно осуществляемый набор персонала и привлечение сотрудников МТБЮ и МУТР, располагающих соответствующим опытом. В настоящее время Совет проводит первый обзор работы Механизма, и есть надлежащее подтверждение его эффективного функционирования. Он призван сыграть жизненно важную роль в международной системе уголовного правосудия, и у нас нет никаких сомнений в том, что в будущем он будет выполнять остаточные функции надлежащим образом. В этой связи мы хотели бы также выразить признательность Чили за руководящую роль, которую она играет в рамках Неофициальной рабочей группы по международным трибуналам на протяжении последних двух лет, как в том, что касается проведения обзора, так и в других отношениях.

В заключение я хотела бы вновь выразить признательность МУТР за его службу международному правосудию на протяжении последнего 21 года. Я имела честь принять участие в церемонии закрытия в Аруше, которая стала подобающим завершением работы Трибунала. Мы желаем всем его судьям, обвинителям и сотрудникам всяческих успехов в их новых начинаниях.

Г-жа Якубоне (Литва) (*говорит по-английски*): Я хотела бы поблагодарить судей Кармела Агиуса, Ван Йонсена, Теодора Мерона и обвинителей Сержа Браммерца и Хассана Бубакара Джаллоу за их подробные брифинги об осуществлении стратегии завершения работы обоих специальных трибуналов. Пользуясь этой возможностью, я хотела бы также выразить нашу признательность послу Кристиану Барросу Мелету и его сотрудникам и высоко оценить их усилия по руководству работой Неофициальной рабочей группы по международным трибуналам.

Реализация принципа привлечения виновных к ответственности является одним из ключевых элементов в деле поддержания международного мира и безопасности. Трибуналы играют важнейшую роль в деле укрепления верховенства права и содействия примирению и обеспечению долгосрочной стабильности. Их судебная практика имеет далеко идущие последствия и является источником вдохновения для национальных и международных судебных систем, включая учреждение Международного уголовного суда.

2015 год стал символическим рубежом, поскольку в этом году Международный уголовный трибунал по Руанде (МУТР) завершает свою деятельность. За время, прошедшее с момента создания Трибунала более 20 лет тому назад, он сыграл важную роль в развитии международного уголовного права и международного гуманитарного права, в том числе в рамках своей судебной практики, в частности, признав сексуальное насилие в качестве актов геноцида, преступлений против человечности и военных преступлений, а также проведя образцовые исследования роли средств массовой информации в подстрекательстве к совершению геноцида. Вклад Трибунала не ограничивается лишь развитием международного уголовного права. Он также включает деятельность по оказанию помощи и поддержки жертвам и свидетелям, наращиванию потенциала и сохранению наследия.

В момент, когда МУТР завершает свою работу, несколько обвиняемых по-прежнему скрываются от правосудия. Для ареста этих лиц — как тех, которые подпадают под юрисдикцию Механизма, так и тех,

которые были переданы под юрисдикцию Руанды — необходимо сотрудничество всех государств, особенно государств региона.

Что касается Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ), он продолжает продвигаться вперед по пути к завершению своей работы. Мы сознаем, что высокие показатели оттока персонала и преклонный возраст некоторых обвиняемых также способствуют несоблюдению установленных сроков. Мы призываем МТБЮ принять все необходимые меры для завершения своей работы в кратчайшие сроки, обеспечив при этом проведение судебных разбирательств и апелляционного производства по решениям, вынесенным в первой инстанции, в соответствии со стандартами справедливого судебного разбирательства. В наших интересах обеспечить успешное завершение Трибуналом своей работы. Мы считаем, что срок полномочий судей Трибунала необходимо продлить до тех пор, пока они не завершат рассмотрение вверенных им дел.

Мероприятия по случаю двадцатой годовщины геноцида в Сребренице, состоявшиеся в начале этого года (см. S/PV.7481), напомнили нам всем о важности привлечения виновных к ответственности. Тот факт, что люди, виновные в этой трагедии, предстали перед судом, доказывает, что нельзя избежать правосудия и рано или поздно лица, совершившие злодеяния, понесут ответственность.

Мы высоко оцениваем готовность Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов к сотрудничеству с трибуналами в процессе передачи ими своих функций, включая приведение в исполнение приговоров, обеспечение защиты жертв и свидетелей, а также ведение архивов и переселение оправданных и освобожденных лиц. Мы принимаем к сведению нерешенные проблемы, касающиеся переселения лиц, которые были оправданы или отбыли наказание. Мы должны работать сообща над поиском решений для урегулирования ситуации, в которой оказались восемь человек, оправданных МУТР, и три человека, освобожденных Трибуналом, которые должны быть переселены из Аруши.

И наконец, поскольку сегодня Литва в последний раз выступает по этому вопросу в качестве непостоянного члена Совета, я хотела бы выразить искреннюю признательность судьям, обвинителям и сотрудникам обоих трибуналов и в целом отметить их вклад в дело борьбы с безнаказанностью.

Г-н Рамирес Карреньо (Венесуэла) (*говорит по-испански*): Мы хотели бы поблагодарить Председателя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов судью Теодора Мерона, Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) судью Вана Йонсена и Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) судью Кармела Агиуса за их брифинги и проделанную работу. Мы хотели бы также поблагодарить обвинителей Сержа Браммерца и Хассана Джаллоу за их брифинги и работу.

Боливарианская Республика Венесуэла поддерживает работу Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде, а также Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов в их усилиях, направленных на привлечение к ответственности лиц, виновных в совершении актов геноцида, преступлений против человечности и военных преступлений, совершенных в ходе конфликтов, от которых пострадали эти страны, — лиц, совершивших нарушения норм международного гуманитарного права и международных стандартов в области прав человека, которые потрясли совесть человечества. Работа, проделанная этими трибуналами, подтверждает приверженность международного сообщества борьбе с безнаказанностью за совершение военных преступлений и преступлений против человечности с целью не допустить повторения подобных действий. Такие усилия вносят вклад в укрепление верховенства права на международном уровне.

Сейчас, когда мы приближаемся к завершению работы обоих Трибуналов, которые сейчас занимаются передачей своих архивов и незавершенных дел Международному остаточному механизму, мы считаем этот момент важной возможностью для укрепления сотрудничества между этими органами и соответствующими государствами с тем, чтобы обеспечить завершение выполнения мандатов, изложенных в резолюции 1966 (2010). Эта поддержка является одним из весьма важных факторов успешного достижения поставленных целей.

Переходя сначала к Международному трибуналу по бывшей Югославии, мы хотели бы подчеркнуть, что, хотя, действительно, был достигнут значительный прогресс и судебные разбирательства были завершены по 147 делам из 161 дела, которое было передано суду, мы, тем не менее, с озабоченностью отмеча-

ем, что, несмотря на тот факт, что с момента создания МТБЮ прошло более 20 лет, в рамках нескольких дел все еще имеют место процессуальные задержки, в основном обусловленные внешними факторами. Мы надеемся, что эти трудности могут быть преодолены с тем, чтобы иметь возможность завершить судебные разбирательства к установленному сроку при должном уважении принципов надлежащего судебного разбирательства и беспристрастности судебных органов.

Венесуэла хотела бы также отметить работу Международного уголовного трибунала по Руанде, о которой говорилось в ходе церемонии закрытия, состоявшейся на прошлой неделе в Аруше, Объединенная Республика Танзания, и которая на протяжении многих лет очень часто находила свое отражение в судебной практике, в сохранении и охране судебных архивов, многочисленных извлеченных уроках и в укреплении потенциала, которое этот орган обеспечивал на протяжении всего периода его деятельности. Все это представляет собой наследие, которое может способствовать совершенствованию работы других правовых органов, таких как Международный уголовный суд. Аналогичным образом, мы отмечаем влияние, оказываемое Международным уголовным трибуналом по Руанде на процесс укрепления потенциала судебной системы в самой Руанде.

Мы также отдаем должное МУТР в связи с завершением рассмотрения дел 93 обвиняемых, после чего незавершенным остается всего одно дело, которое сейчас находится на рассмотрении Апелляционной камеры и по которому проходят шесть человек; по прогнозам, рассмотрение этой апелляции будет завершено к концу этого года.

Что касается дел девяти лиц, скрывающихся от правосудия, шесть из которых были переданы для рассмотрения национальным судам Руанды, а три другие — Остаточному механизму, то мы призываем органы власти найти, задержать и судить этих обвиняемых в кратчайшие сроки с тем, чтобы обеспечить отправление правосудия в отношении всех тех, кому были предъявлены обвинения.

Что же касается лиц, которые отбывают свои сроки, и тех, кто был оправдан, то Международный уголовный трибунал по Руанде передал эти дела Остаточному механизму, с тем чтобы он мог оказать поддержку в переселении оправданных лиц, принимая во внимание тот факт, что это проблема гуманитарного характера, требующая сотрудничества со стороны международного сообщества. Только таким образом эти лица могут быть реинтегрированы в общество. Аналогичным образом, мы поддерживаем стратегический план, принятый Остаточным механизмом и предусматривающий активизацию усилий по поиску надлежащих мест для переселения таких лиц и оказанию им гуманитарной помощи надлежащего уровня. Мы призываем Механизм поддерживать темпы работы, предусмотренные в докладе руководства, с тем, чтобы добиться успешного и беспрепятственного перехода обоих Трибуналов к Остаточному механизму.

Мы хотели бы отдать должное работе Чили в качестве Председателя Неофициальной рабочей группы по международным трибуналам. Мы особо отмечаем работу, проделанную ее делегацией, и вклад, внесенный ею в деятельность этих органов.

В заключение, мы хотели бы подтвердить нашу приверженность и поддержку деятельности международных трибуналов в рамках выполнения ими своих мандатов. Оказание поддержки Трибуналам и их работе позволит нам выполнить взятое международным сообществом обязательство содействовать верховенству права и пресечению безнаказанности в контексте борьбы с геноцидом и преступлениями против человечества, что, в свою очередь, укрепит глобальный мир и безопасность.

Г-н ван Бохемен (Новая Зеландия) (*говорит по-английски*): Я хотел бы поблагодарить председателей и обвинителей за то, что их брифинги стали более прозрачными и конкретными. Они напомнили нам о важных практических вопросах, которые необходимо рассмотреть в ходе завершения трибуналами по Руанде и Югославии своей деятельности. Трибуналы нуждаются в нашей неизменной поддержке в этот важный период.

Поскольку Международный уголовный трибунал по Руанде закрывается в этом месяце, а Международный трибунал по бывшей Югославии, по прогнозам, закроется в ближайшем будущем, нам представляется вполне своевременным оглянуться назад и проанализировать ценность и значимость их работы.

Новая Зеландия испытывает чувство глубокой солидарности с обоими Трибуналами. Будучи членом Совета в 1993 году, Новая Зеландия была одним из первых и активных сторонников создания Трибунала по Югославии. В 1994 году Новая Зеландия сыграла ведущую роль, побуждая Совет принять меры

в связи с геноцидом, разворачивающимся в Руанде, а позднее в том же году мы выступили в Совете с инициативой подготовить проект Статута и провели переговоры по его тексту.

Оглядываясь на результаты деятельности Трибуналов, мы в еще большей степени убеждаемся, что Совет принял верное решение, учредив эти органы. Мы должны гордиться тем, что было создано. Мы хотели бы искренне поблагодарить судей, сотрудников Трибунала и персонал Организации Объединенных Наций, которые неустанно трудились в целях отправления правосудия и предоставления жертвам возможности в определенной мере справиться с болью, а также, прежде всего, с целью послать четкий сигнал о том, что лица, виновные в совершении зверств, в том числе занимающие самые высокие должности, не могут оставаться безнаказанными.

Новая Зеландия также выражает признательность всем тем странам, которые сотрудничали с Трибуналами с целью оказать помощь в деле привлечения обвиняемых к суду, а также тем странам, которые оказывали Трибуналам практическую помощь в других формах; не в последнюю очередь речь идет о Нидерландах и Танзании.

К сожалению, сам Совет Безопасности оказал Трибуналам меньшую поддержку, чем следовало бы, и не оказал Международному уголовному суду никакой помощи в связи с рассмотрением дел, которые передал ему. Мы также считаем, что необходимо выступить против неутешительной тенденции, которая наблюдается в Совете в последние годы. Ментальность, обусловленная соображениями бюджетного характера, по-видимому, уводит в сторону разговор о роли и результатах деятельности Трибуналов. Правосудие должно отправляться эффективно и оперативно, однако функционирование судебных механизмов в силу своего характера связано с большими расходами. Судебные процессы медленны. Мы слишком хорошо знаем об этом исходя из нашего национального опыта. Мы все знали, что так оно и будет, когда приступили к созданию Трибуналов в 1993 и 1994 годах, а также знали, что «проблемы роста» и сбои в начале этого процесса вполне вероятны; так всегда происходит при создании чего-то нового.

Мы согласны с тем, что имели место административные и иные проблемы, которых можно было бы избежать. Трибуналы не могут похвастаться совершенством. Однако мы отвергаем любое предположение о том, из этого можно сделать вывод о том, что Трибуналы не смогли выполнить свою задачу. Мы также не можем согласиться с любым утверждением о том, что опыт работы этих двух Трибуналов означает, что в будущем усилия по созданию временных трибуналов должны опираться исключительно на добровольные взносы. Правосудие с протянутой рукой вряд ли может существовать и быть устойчивым в долгосрочной перспективе. Опыт трибуналов по Ливану, Сьерра-Леоне и Камбодже позволил обратить внимание на многочисленные проблемы, обусловленные моделью исключительно добровольного финансирования.

Действительно, у нас сейчас есть постоянно действующий судебный орган — Международный уголовный суд (МУС). Он играет важную и позитивную роль в нашем продвижении вперед. Но, тем не менее, мы наблюдаем имеющуюся необходимость во временных судебных органах, которые отвечали бы местной специфике или требованиям, связанным с конкретными мирными процессами. Специальный уголовный суд, созданный в Центральноафриканской Республике, является современным примером в этом плане; он дополняет МУС и обеспечивает учет необходимости расширения национальной ответственности. Новая Зеландия хотела бы официально заявить о том, что исключительно добровольное финансирование не подходит для таких органов.

Нам необходимо серьезно обсудить вопрос о том, каким образом практически, устойчиво и рационально с точки зрения затрат обеспечить привлечение к ответственности за серьезные международные преступления. В ходе этих обсуждений нам нужно посмотреть в глаза реальности — реальное правосудие требует реальных расходов; так было всегда. Часть этих обсуждений также нужно посвятить тому, как улучшить деятельность Совета по обеспечению практической поддержки механизма международного правосудия и таким образом помочь ускорить его работу.

Что касается дальнейших действий, то мы вновь заявляем о нашей поддержке Остаточного механизма. Он призван сыграть важную роль в завершении работы Трибуналов по Руанде и Югославии.

Первый обзор Механизма проводится. Безусловно, все еще есть возможность для улучшения положения дел, в том числе на основе уроков, извлеченных в рамках работы Трибуналов. Однако, в целом, мы считаем, что работе Механизма, которая была проделана

до сих пор, следует дать высокую оценку. В его рамках учитывается целый ряд уроков, извлеченных из деятельности Трибуналов. Мы призываем Механизм работать совместно с Руандой по вопросам наследия Трибунала, в том числе в том, что касается окончательного места хранения архивов, исходной документации и доказательств Трибунала по Руанде.

Совету также необходимо продолжать оказывать поддержку Трибуналу по Югославии вплоть до окончания срока действия его мандата. Как нам сегодня напомнили, некоторые решения, которые еще только предстоит вынести, относятся к числу наиболее важных решений из всех вынесенных Трибуналом по Югославии. Мы должны обеспечить, чтобы у Трибунала имелись ресурсы, необходимые для завершения этой важной работы. Вскоре начнутся переговоры по проекту резолюции о продлении сроков полномочий судей. Сотрудничество государств-членов во исполнение соответствующих резолюций Совета Безопасности по-прежнему имеет чрезвычайно важное значение для успешного и своевременного завершения работы всех трибуналов.

Наконец, я хотел бы поблагодарить посла Чили г-на Кристиана Барроса Мелета за его работу на посту председателя Неофициальной рабочей группы по международным трибуналам.

Г-н Ламек (Франция) (*говорит по-французски*): Я хотел бы поблагодарить Председателя Агиуса, Председателя Йонсена, Председателя Мерона и Обвинителей Браммерца и Джаллоу за их брифинги.

Франция вновь выражает признательность всем сотрудникам трибуналов за их работу по обеспечению успешного судопроизводства трибуналов и заверяет их в своей поддержке. Мы признаем важное значение всеобщей мобилизации для обеспечения соблюдения утвержденного Советом Безопасности графика. Успешно осуществляется процесс передачи функций двух отделений Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов — Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР), с тем чтобы работа по отправлению правосудия была успешно доведена до конца. В этой связи мы приветствуем всеобъемлющий обзор доклада временного Механизма, который в настоящее время проводится Советом. Мы рекомендуем, как и в случае с предложенной Францией инициативой по осуществлению внешней ревизии работы Международного уголовного суда, которая была поддержана на недавнем совещании государств-участников Римского статута, и впредь применять и расширять этот подход в отношении всех международных уголовных судов.

В контексте стратегии завершения работы трибуналов Франция придает большое значение обеспечению отправления трибуналами правосудия в полном соответствии с процессуальными гарантиями и с должным уважением к разнообразию правовых систем. Несмотря на множество факторов, которые могут привести к отставанию от установленных резолюцией 1966 (2010) графиков, подобное отставание лишь подчеркивает чрезвычайную необходимость уделять повышенное внимание обеспечению эффективности работы и использования выделенных ресурсов. От этого зависит репутация всей системы международного уголовного правосудия. Памятуя об этих двух целях, Франция сегодня вновь заявляет, что она может поддержать продление нынешних мандатов на период после 31 декабря 2015 года.

Сегодняшние прения должны предоставить Совету возможность приветствовать проделанную трибуналами значительную работу по борьбе с безнаказанностью, поощрению примирения и определению направлений, в которых теперь должны работать государства для дальнейшего продвижения процесса отправления правосудия в долгосрочной перспективе. Начав свою деятельность сразу после геноцида в Руанде, МУТР на протяжении вот уже 21 года находится в первых рядах глобальной борьбы с безнаказанностью, привлекая к ответственности тех, кто в наибольшей степени виновен в самых тяжких преступлениях, совершенных в 1994 году.

Наследие Трибунала создает основу для вступления в новую эру международного уголовного правосудия. Церемония закрытия, которая состоялась 1 декабря в Аруше, предоставила нам возможность вспомнить о значимости работы МУТР, первого организованного на африканской земле международного уголовного трибунала и первой инстанции, которая истолковала понятие геноцида, определенное Конвенцией 1948 года; благодаря МУТР правосудие было положено в основу процесса национального примирения и реконструкции.

Франция продолжает оказание поддержки МУТР и Механизму, в том числе посредством задержания скрывающихся от правосудия лиц, в отношении ко-

торых Трибунал выдал ордер на арест. Франция хотела бы напомнить всем государствам об обязательстве сотрудничать в этом деле с Трибуналом и Механизм. Кроме того, я хотел бы отметить, что судопроизводство по двум делам, которые были переданы МУТР под юрисдикцию Франции — дела г-на Бусьибаруты и г-на Муньешьяки — осуществляется при соблюдении должной осмотрительности и со всей строгостью.

В этом году мы отмечали двадцать вторую годовщину основания МТБЮ. Трибунал, который является гарантом права на установление истины, борьбы с безнаказанностью и исполнения долга памяти, играл важную роль в содействии процессу примирения на региональном уровне. Теперь соответствующие государства должны продолжить усилия по установлению верховенства права, в соответствии с которым обеспечивалась бы полная независимость судебных органов. Вынесение судебных решений по делам так называемых «преступных посредников» должно оставаться приоритетной национальной задачей и быть в центре сотрудничества и оказания активной поддержки на региональном уровне.

Учреждение Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде представляет собой важный шаг вперед в борьбе с безнаказанностью. Сейчас, когда МУТР должен завершить свою работу 31 декабря, а МТБЮ реализует свою стратегию завершения работы, настало время по достоинству оценить достижения трибуналов в сфере правоведения, а также их работу по отправлению правосудия, которые мы должны стремиться сохранить как имеющие культурную и научную ценность. Кроме того, необходимо и впредь проявлять бдительность в защите свидетелей и уделять должное внимание правам жертв.

В заключение я хотел бы поблагодарить посла Чили, Председателя Неофициальной рабочей группы по международным трибуналам и всю его команду. Кроме того, я хотел бы поблагодарить представителей международных трибуналов и Управления по правовым вопросам Секретариата за их усилия по осуществлению плана перехода, предусмотренного в резолюциях 1966 (2010) и 2193 (2014).

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я сделаю заявление в своем качестве представителя Соединенных Штатов Америки.

Я хотел бы приветствовать нового Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) судью Агиуса и поблагодарить председателей Йонсена и Мерона и обвинителей Браммерца и Джаллоу за внесение важнейшего вклада в обеспечение отправления правосудия в отношении жертв массовых преступлений.

МТБЮ, Международный уголовный трибунал по Руанде (МУТР) и Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов играют центральную роль в укреплении правосудия и углублении понимания нами международного уголовного права и международного гуманитарного права. Они служат подтверждением того, что обеспечить привлечение к ответственности виновных в совершении самых ужасных злодеяний возможно только тогда, когда Совет Безопасности выступает единым фронтом, а мы действительно привержены поставленной цели. В конце концов, правосудие — это не просто дополнение к нашей работе по укреплению международного мира и безопасности; оно лежит в самой ее основе.

Выдающаяся работа наших коллег — как присутствующих за этим столом, так и находящихся сейчас в далеких и близких странах — позволила обеспечить, что все 161 из 161 обвиняемых МТБЮ лиц были привлечены к ответственности. Однако, хотя мы отмечаем успехи в деле задержания обвиняемых МТБЮ и скрывающихся от правосудия лиц, мы должны удвоить наши усилия для обеспечения того, чтобы остальных лиц, скрывающихся от МУТР, — а теперь и Механизма, — постигла та же участь. Важно перечислить этих лиц по именам; к ним относятся такие преступники, как Фюльжанс Кайишема, которого обвиняют в организации расправ над тысячами людей; Шарль Сикубвабо, обвиняемый в подстрекательстве к массовым убийствам в церкви; Алоис Ндимбати, бывший мэр, которого обвиняют в непосредственной причастности к массовым убийствам; бывший министр обороны временного правительства Руанды Огюстен Бизимана, который, как утверждается, руководил процессом планирования и подготовки вооруженных сил страны к кампании геноцида, а также составлением списков людей, подлежащих уничтожению; Шарль Рьяндикайо, который, по сообщениям, был причастен к массовому убийству тысяч собравшихся в церкви мужчин, женщин и детей, и отдал приказ ополченцам и жандармам атаковать церковь с при-

менением винтовок, гранат и других видов оружия; бывший подполковник руандийской армии Фенеас Муньяругарама, которого обвиняют в том, что он содействовал организации и проведению систематических расправ над беженцами тутси, спасающимися из зон боевых действий; Фелисьен Кабуга, который, по сообщениям, являлся основным финансистом и сторонником совершавших геноцид политических групп и ополченцев и которого обвиняют в предоставлении грузовых автомобилей принадлежащей ему компании для перевозки эскадронов смерти; и командующий президентской гвардией Руанды Проте Мпиранья, которого обвиняют в том, что он отдал своим солдатам приказ об убийстве действующего премьер-министра Руанды и десяти миротворцев Организации Объединенных Наций, которые охраняли ее дом. Пока эти люди находятся на свободе, они должны знать, что остаются в центре нашего внимания и внимания Совета Безопасности, и такое положение дел останется неизменным до тех пор, пока каждому из них не придется держать ответ за свои действия. Мы не забудем их, и никогда не должны забывать об их жертвах.

Именно стремление сдержать это обещание привело сегодня к аресту Ладисласа Нтаганзвы конголезскими национальными властями, которые сообщили о своем намерении принять надлежащие меры для передачи его властям Руанды. Нтаганзва, которому МУТР впервые предъявил обвинение в 1996 году, обвиняется в преступлении геноцида по пяти пунктам и преступлениях против человечности. Как утверждается, он участвовал в планировании, подготовке и совершении массовых убийств более 20 000 тутси в приходе Чахинда, где многие собрались для того, чтобы спастись от убийств, совершаемых в близлежащей сельской местности, а также массовых убийств тутси в Гасаса-Хилл и других районах. Кроме того, его обвиняют в том, что он непосредственно отдавал регулярные приказы подвергать женщин жестокому изнасилованию. Сегодня впервые за последние два десятилетия он оказался за решеткой, как и должно было произойти.

МУТР завершил рассмотрение всех судебных дел, находившихся в его реестре в 2012 году, и, как ожидается, в течение нескольких дней вынесет свое последнее апелляционное решение. По мере того, как Трибунал готовится завершить свою работу к концу этого месяца, Соединенные Штаты хотели бы признать колоссальное наследие Трибунала и его многочисленных сотрудников, в том числе судей, прокуроров, вспомогательного персонала, следователей и адвокатов, которые на протяжении последних десятилетий проявляли сострадание к жертвам и свидетелям, добросовестно поддерживали принципы международного права, а также обеспечивали отправление Трибуналом правосудия в отношении пострадавших. Кроме того, проделанная Трибуналом большая работа позволила обеспечить гладкий и эффективный переход к Механизму и национальным судам, где будут проходить судебные разбирательства в отношении лиц, которым МУТР предъявил обвинения, когда — и я намеренно выбрал это слово — они будут пойманы. Соединенные Штаты твердо намерены добиться ареста восьми скрывающихся от МУТР лиц, как это произошло сегодня утром с Нтаганзвой, и их передачи в руки правосудия. В этой связи мы по-прежнему предлагаем вознаграждение в размере до 5 млн. долл. США за информацию, которая может привести к аресту или передаче этих скрывающихся от правосудия лиц.

Я также хотел бы поблагодарить МТБЮ за продуктивную работу в этом году. Трибунал завершил рассмотрение практически всех своих дел, и теперь остается лишь четыре дела, находящихся на стадии судебного разбирательства, и три дела — на стадии апелляционного производства. Как мы уже объявили, к концу этого месяца должно быть вынесено важное апелляционное решение по делу *Обвинителя против Йовицы Станишича и Франко Симатовича*, причем в отношении всех остальных дел также наблюдается прогресс. Мы приветствуем важные усилия со стороны судебных камер, направленные на ускорение процесса вынесения судебных решений, а также принимаем меры к тому, чтобы эти решения выносились своевременно.

Кроме того, мы еще раз выражаем нашу глубокую признательность и восхищение судье Мерону, который недавно завершил свой срок полномочий в качестве Председателя МТБЮ, и благодарим его за мудрое руководство работой МТБЮ и механизма на протяжении последних нескольких лет. Его руководящая роль, в частности, помогла, по нашему мнению, обеспечить плавную передачу первоначальных функций МТБЮ и МУТР Механизму.

Одной из составляющих правосудия, разумеется, является признание того, что действительно произошло, а что — нет, кто несет ответственность за содеянное, а кто — нет. Работа МУТР и МТБЮ

колоссально расширила нашу способность принимать страшную и шокирующую правду о том, какие поступки люди могут совершать по отношению к друг другу. Благодаря этой работе они сделали наш мир более безопасным. Важность такой работы становится все более очевидной в тех случаях, когда, как мы видим в этом зале, некоторые по-прежнему отрицают факты или переписывают историю. Через 20 лет после геноцида в Сребренице Совет, к сожалению, так и не смог принять один простой проект резолюции (см. S/PV.7481), в котором признается один простой факт, установленный и Международным трибуналом по бывшей Югославии, и Международным Судом, а именно то, что в Сребренице произошел геноцид. Несмотря на то, что на этот проект резолюции было наложено вето, вето нельзя наложить на истину и судебные решения МТБЮ и Международного Суда. Это свидетельствует и неизменной силе и важности их работы.

В заключение следует отметить, что, возможно, не найдется более подходящего дня, чем сегодняшний день — 9 декабря, провозглашенный Генеральной Ассамблеей Международным днем памяти жертв преступления геноцида, чествования их достоинства и предупреждения этого преступления, чтобы вновь обратить наше внимание на прошлое, на оставшуюся незавершенной работу по обеспечению привлечения к ответственности лиц, виновных в массовых злодеяниях и актах геноцида в Руанде и бывшей Югославии. Вместе с тем, мы также должны сосредоточиться на будущем. Даже несмотря на то, что мы вновь заявляем о нашей приверженности отправлению правосудия в отношении преступлений, которые уже были совершены, мы должны воспользоваться этим моментом для того, чтобы вновь заявить о нашей готовности реагировать на сигналы, свидетельствующие о совершенных или потенциальных массовых злодеяниях, будь то в Бурунди, Сирии, Южном Судане или в какой-либо другой стране. В конечном счете, отправление правосудия должно выражаться в том, чтобы жертвы этих преступлений больше никогда не оказались в похожей ситуации, чтобы преступления, которые мы пообещали предотвращать в будущем любой ценой, больше действительно никогда не повторились. Наша работа заключается в том, чтобы найти механизмы, объединить наши усилия и, в конечном счете, проявить желание действовать.

Сейчас я возвращаюсь к исполнению обязанностей Председателя Совета.

Я предоставляю слово представителю Хорватии.

Г-н Дробняк (Хорватия) (*говорит по-английски*): Прежде всего позвольте мне приветствовать председателей Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ), Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов судей Агиуса, Йонсена и Мерона, соответственно, а также обвинителей Браммерца и Джаллоу. Мы высоко ценим их важную работу и неизменные усилия, направленные на то, чтобы привлечь виновных к ответственности, и мы благодарим их за сегодняшние брифинги и всеобъемлющие доклады.

Хорватия воздает должное бывшему Председателю МТБЮ судье Теодору Мерону, чье энергичное и умелое руководство Трибуналом позволило нам достичь дальнейшего существенного прогресса в отношении надлежащего толкования и применения положений международного гуманитарного права. В ходе его председательства Трибунал в значительной мере способствовал пресечению безнаказанности за ужасающие преступления, совершенные на территории бывшей Югославии. Мы хотели бы также воспользоваться этой возможностью, чтобы приветствовать судью Кармела Агиуса и пожелать ему всяческих успехов в выполнении им своих обязанностей на новом посту Председателя МТБЮ.

Учитывая, что МУТР завершает свою работу в конце этого месяца, мы признаем его достижения и неоценимый вклад в международное уголовное правосудие. Вместе с МТБЮ он стал воплощением желания бороться с безнаказанностью, а также проложил путь к созданию Международного уголовного суда, который Хорватия полностью поддерживает. Мы приветствуем тот факт, что Остаточный механизм постепенно принимает на себя всю полноту ответственности за все аспекты работы обоих трибуналов, и мы высоко ценим достигнутый в этом направлении прогресс. Хорватия считает необходимым, чтобы оба трибунала и Механизм пользовались заслуженной поддержкой на этапе завершения выполнения своих мандатов. Мы вновь подтверждаем нашу неизменную поддержку их работы.

В Совете по этому вопросу уже высказывались многие. Что касается МТБЮ, то стоит отметить, что кое-что так и не изменилось за последние шесть месяцев. Мы по-прежнему ждем вынесения вердиктов по некоторым важнейшим делам, касающимся орга-

низаторов некоторых из самых ужасных преступлений. Медленные темпы судебного разбирательства по-прежнему представляют собой серьезную проблему. По прошествии более двух десятилетий после создания Трибунала тысячи жертв и их близких по-прежнему ждут справедливого разрешения своих дел.

Хорватия вновь заявляет о важности завершения судебных процессов по оставшимся в МТБЮ делам *Шешеля, Хаджича, Младича* и *Караджича*. В этой связи мы с большой обеспокоенностью отмечаем приостановление судебного разбирательства по делу *Горана Хаджича*. Сейчас, когда мы выражаем признательность Канцелярии Обвинителя за усилия, которые она прилагает для продолжения судебного разбирательства, мы также призываем Трибунал вновь принять все необходимые меры, чтобы обеспечить возобновление этого важного процесса. Дело преступного наставника Хаджича — Слободана Милошевича — служит болезненным напоминанием о том, что отсрочка в правосудии — это, по сути дела, отказ в правосудии. Его смерть не позволила нам подвергнуть его заслуженному осуждению.

Затрагивая совершенно другое дело, которое попадает в тот же контекст затянувшегося процесса, я хотел бы добавить, что Хорватия надеется на то, что назначение нового председательствующего судьи по делу *Прлича и др.* не скажется на продолжительности разбирательства или достигнутых в ходе процесса результатах. Это — самое объемное апелляционное дело за всю историю существования Трибунала. Несмотря на то, что было бы разумно ожидать вынесения окончательного решения к концу 2016 года, по-видимому, его вынесут не ранее ноября 2017 года. Мы призываем Трибунал найти способ, позволяющий не затягивать это крайне сложное дело, и учитывать намеченные сроки стратегии завершения работы Трибунала.

Мы также должны вновь привлечь внимание Совета Безопасности к делу *Шешеля* и к пагубным последствиям временного освобождения обвиняемого. Тот факт, что этот человек, которому предъявлены обвинения в совершении военных преступлений, по-прежнему может цинично бесчинствовать и насмехаться над пострадавшими, периодически появляясь в прямом эфире в реалити-шоу на сербском телевидении, его жертвы справедливо расценивают как пощечину, нанесенную международному уголовному правосудию и всему человечеству. В качестве еще одного примера кощунственного отношения к правосудию можно привести дело, по которому проходят три человека, которым предъявлены обвинения в неуважении к суду в связи с тем, что они использовали угрозы, тактику запугивания, давали взятки или каким-либо иным образом мешали свидетелям, причем они так и не были арестованы или переданы Трибуналу. Мы обратили пристальное внимание на письменную оценку МТБЮ, касающуюся того, что это представляет собой серьезный пример невыполнения Сербией ее международных обязательств. Поэтому мы призываем Сербию незамедлительно выполнить требования Трибунала и напоминаем о том, что целенаправленное сотрудничество с МТБЮ остается важным условием участия страны-кандидата в процессе присоединения к Европейскому союзу в качестве средства обеспечения не только постоянного сотрудничества с МТБЮ, но и преобразования национальных институтов и государственного строительства в целом, включая реформу судебной системы и укрепление верховенства права.

Важная работа МТБЮ по отправлению правосудия в интересах тысяч жертв еще не завершена. Вот почему необходимо без каких-либо ненужных проволочек обеспечить отправление правосудия, в то же время гарантируя всестороннее сотрудничество государств. Я вновь скажу о том, о чем мы неоднократно заявляли в Совете Безопасности: затягивание судебного разбирательства может привести к ослаблению доверия общественности к международному правосудию и его надлежащему отправлению. Мы обязаны постоянно помнить об этом.

Члены Совета могут быть уверены в том, что Хорватия и впредь будет оказывать всемерную поддержку и помощь Трибуналу в его усилиях по завершению своей работы. Извлеченные уроки и знания, полученные в результате деятельности как МТБЮ, так и МУТР, направленной на борьбу с безнаказанностью, представляют собой важную часть их наследия и не должны быть забыты. Мы надеемся, что плавный и эффективный переходный процесс обеих частей Механизма обеспечит защиту и эффективное продолжение деятельности трибуналов.

Председатель (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Сербии.

Г-н Обрадович (Сербия) (*говорит по-английски*): Для меня является большой привилегией и великой

честью возможность выступать сегодня перед членами Совета в качестве представителя Республики Сербии.

Прежде чем перейти к своему заявлению, я хотел бы приветствовать Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) судью Кармеля Агиуса и поздравить его с вступлением на этот важный пост. Он всегда может рассчитывать на сотрудничество и поддержку Сербии. Я также приветствую Председателя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов судью Теодора Мерона и Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде судью Вана Йонсена и благодарю их за их полугодовые доклады (см. S/2015/585 и S/2015/577). Далее я приветствую двух обвинителей, г-на Сержа Браммерца и г-на Хассана Джаллоу. Учитывая их активный и внимательный подход к делу, я посвящу мое сегодняшнее выступление здесь вкладу нашей страны в стратегию завершения работы МТБЮ.

Сербия по-прежнему твердо привержена принципам и системе международного уголовного правосудия и их роли в борьбе с безнаказанностью. Она продолжает добросовестное сотрудничество с Трибуналом, в частности, в том, что касается дел Горана Хаджича и Воислава Шешеля, которые временно освобождены. Обвинитель МТБЮ в своем письменном докладе(S/2015/874, приложение II), а также в сегодняшнем выступлении выразил свое удовлетворение по поводу этого сотрудничества, особенно в том, что касается удовлетворения просьб об оказании помощи его Канцелярии, а также поддержания прямого диалога с правительственными и судебными органами моей страны.

Наше правительство с большим вниманием и интересом следит за деятельностью МТБЮ, особенно касающейся завершения его длительных судебных процессов над сербскими гражданами. В связи с этим я хотел бы напомнить Совету о том, что, начиная с 23 февраля 2016 года, рассмотрение дела *Шешеля*, которое все еще находится на рассмотрении суда первой инстанции, будет продолжаться уже четырнадцатый год. Несмотря на эту аномалию, Сербия продолжает оказывать всестороннюю поддержку МТБЮ в выполнении им своих обязательств, вновь изложенных в его докладе, по скорейшему завершению судебных процессов, при условии обеспечения того, чтобы все судебные процедуры согласовывались с принципами надлежащего судебного разбирательства и справедливости. В связи с этим моя страна поддерживает нового Председателя и его намерение принять меры по ускорению работы Трибунала и в то же время призывает Совет Безопасности уделить внимание стратегии завершения работы двух специальных трибуналов, в частности, мерам, касающимся удержания сотрудников, предложенным Председателем Мероном в его докладе.

Судебные расследования военных преступлений в Сербии продолжаются и проводятся параллельно с мероприятиями по реализации стратегии завершения работы МТБЮ. Разрабатывается национальная стратегия в отношении проблемы военных преступлений и решается ответственная задача по назначению главы рабочей группы, учрежденной министерством юстиции с целью разработки проекта этого документа. Я ожидаю, что он будет опубликован через два дня. Он будет включать в себя «дорожную карту» мероприятий и улучшений, необходимых для расследования, судебного разбирательства и судопроизводства в связи с ужасными преступлениями, совершенными в бывшей Югославии в 90-е годы, меры по улучшению защиты свидетелей и поддержке жертв в ходе разбирательства уголовных дел; некоторые общие улучшения в плане защиты обвиняемых, сотрудничества с национальными, региональными и международными комиссиями по вопросу о без вести пропавших лицах и их поддержки, а также меры по развитию регионального сотрудничества в сфере судопроизводства в связи с военными преступлениями. Национальная стратегия также будет содержать положения и меры, направленные на улучшение общего социального «климата» применительно к военным преступлениям, их расследованию и преследованию за них. Ключевые проблемы, обозначенные в докладах МТБЮ, Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе и других соответствующих заинтересованных сторон были приняты во внимание, и при этом было уделено должное внимание национальной правовой системе и независимости судебной системы.

Правительство Республики Сербии твердо уверено в том, что национальное судопроизводство в связи с основными международными преступлениями, совершенными в ходе вооруженных конфликтов 1990-х годов в бывшей Югославии, является одним из наиболее важных шагов в процессе примирения. Коллективная обязанность стран региона заключается в проведении расследований и привлечении к суду виновных без всякой дискриминации виновного лица или жертвы по национальному, этническому

или религиозному признаку. Нельзя допустить, чтобы избирательный подход наносил ущерб отправлению правосудия.

С учетом этого я хотел бы напомнить членам Совета Безопасности о моем заявлении, сделанном на заседании Совета в июне (см. S/PV.7455), в котором я сказал о том, что, несмотря на признание как МТБЮ, так и Международным Судом того, что хорватские правительственные войска убили многих гражданских лиц сербского происхождения в ходе Операции «Шторм» в 1995 году, судебные органы Хорватии вынесли только один окончательный приговор за совершение военного преступления — убийства. И, хотя возвращение к страшным трагедиям, которые выпали на долю ни в чем не повинных людей, это мучительное и печальное занятие, не доставляющее радости, я все же хотел бы услышать от представителя хорватского правительства, что делается для того, чтобы добиться отправления правосудия в интересах сербов, многие из которых были убиты на пороге своих домов или расстреляны с воздуха, будучи беспомощными беженцами, в массовом порядке бежавшими из домов своих предков во время и после проведения этой Операции.

Правительство нашей страны ожидает, что в будущем осуществление надзора за национальным судопроизводством при расследовании военных преступлений Обвинителем МТБЮ или Обвинителем Международного остаточного механизма будет расширено и будет охватывать и надзор за хорватской судебной системой. Поскольку в доклад, находящийся на рассмотрении членов Совета, включены замечания, касающиеся надзора только за национальными судебными процессами в отношении военных преступлений в Боснии и Герцеговине и в Сербии, а не за судебными процессами в Хорватии.

Тем не менее, правительство Сербии признательно г-ну Браммерцу и его трудолюбивой команде за их постоянную поддержку и консультирование сербского Обвинителя по военным преступлениям. Предоставление информации и доказательств, касающихся дел, рассматриваемых МТБЮ, это похвальный пример двустороннего сотрудничества; оно приносит пользу в плане как борьбы с безнаказанностью в национальных масштабах, так и реализации стратегии завершения работы Трибунала. Необходимо, чтобы сербская сторона развивала этот процесс, особенно с учетом заявления, содержащегося в пункте 39 доклада Обвинителя МТБЮ. Кроме того, он заявляет, что сербские судебные органы должны рассматривать дела о военных преступлениях, в которых фигурируют не только граждане Сербии, подозреваемые в совершении военных преступлений против граждан других государств. Насколько мое правительство понимает, это заявление сделано в поддержку действующей юрисдикции сербской судебной власти, которая, к сожалению, недавно была оспорена в Европейском парламенте. Наше правительство также приветствует совместный учебный проект Европейского союза и Трибунала для национальных прокуроров и молодых сотрудников, а также семинар, организованный Канцелярией Обвинителя Механизма.

И последнее, но не менее важное. Сербия благодарит Обвинителя МТБЮ за его усилия по улучшению регионального сотрудничества в делах о военных преступлениях и приветствует заявленное им намерение тщательно отслеживать дальнейшие события. К этому призывает и наша страна. В деле *Джукича* компетентные сербские органы в соответствии с двусторонним соглашением надлежащим образом ответят на недавно полученную от Боснии и Герцеговины просьбу об исполнении наказания в Сербии.

Разрешите мне также отметить, что наша страна заинтересована в будущих диалогах по вопросам, касающимся архивов МТБЮ, и подтверждает свою ранее изложенную гуманитарную просьбу относительно исполнения наказаний и возможности отбытия осужденными лицами наказания в Сербии.

А сейчас разрешите мне очень коротко ответить на услышанные нами сегодня заявления относительно якобы неисполнения правительством Сербии ордеров на арест, выданных Трибуналом по делам о неуважении к нему со стороны *Жожича и других*. В силу конфиденциальности ходатайств, которые правительство Республики Сербия подало в Судебную камеру Трибунала по этому делу, я не могу в подробностях обсуждать этот вопрос. Кроме того, данное дело все еще находится в производстве МТБЮ, и с моей стороны было бы некорректно обсуждать его сейчас на этом форуме. Однако могу сказать, что вопрос ордеров на арест будет решен в сотрудничестве с Трибуналом.

Прежде чем закончить свое заявление, разрешите мне сделать два очень уместных замечания.

Двадцать лет назад, почти день в день, в Дейтоне, Огайо, было подписано Мирное соглашение. Оно

положило конец вооруженным конфликтам и ужасающим злодеяниям в Боснии и Герцеговине и Хорватии. Три президента, подписавшие это соглашение, — Алия Изетбегович, Слободан Милошевич и Franjo Туджман — вскоре после этого попали под следствие МТБЮ. Виновным был признан лишь один из них — Слободан Милошевич. Двое других умерли прежде, чем жертвы насилия, за которое эти два человека попали под следствие, смогли получить сатисфакцию в виде их обвинения и осуждения.

Двадцать лет спустя наша страна напряженно работает, развивает добрососедские отношения и утверждает прочный мир в регионе, который некогда разрывался на части от страданий и войны. В этом году наш премьер-министр дважды посетил Сребреницу, чтобы содействовать примирению и сотрудничеству с обществом, пережившим бедствия, которые могут вызвать лишь межэтнические и межрелигиозные войны. Мы не должны останавливаться в наших усилиях по достижению примирения и сотрудничества, в том числе путем привлечения к ответственности в национальных судах лиц, виновных в совершении преступлений. Жертвы не будут забыты, и мы не должны допустить повторения преступлений.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Боснии и Герцеговины.

Г-н Вукашинович (Босния и Герцеговина) (*говорит по-английски*): Сначала, разрешите мне поздравить Вас, г-н Председатель, с вступлением Вашей делегации на пост Председателя Совета и пожелать Вам всяческих успехов в руководстве его работой в этом месяце.

Я хотел бы поблагодарить председателей и обвинителей Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ), Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов за их доклады и за сделанные ими сегодня содержательные брифинги. Я также хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы поздравить судью Кармеля Агиуса с его избранием Председателем МТБЮ и чтобы поблагодарить судью Теодора Мерона и судью Вана Йонсена за проделанную ими работу.

Деятельность и судебная практика обоих трибуналов внесли большой вклад в развитие международного уголовного права и национальных правовых систем соответствующих стран, а также инициировали в них новую динамику. Босния и Герцеговина в полной мере сотрудничала с МТБЮ и выполняла все его решения и постановления с самого начала. Мы подчеркиваем важность успешного завершения МТБЮ своей работы, и мы призываем Трибунал во избежание дальнейших проволочек приложить все усилия для выполнения задач, намеченных в его стратегии завершения работы, и соблюдения предусмотренных сроков вынесения судебных решений.

Босния и Герцеговина по-прежнему сотрудничает с МТБЮ и будет продолжать сотрудничать с Механизмом. Прекращение мандата МТБЮ не означает окончания борьбы с безнаказанностью в моей стране. Мы полны решимости укреплять национальные судебные системы всех уровней, чтобы привлечь к ответственности лиц, виновных в жестоких преступлениях. Национальная стратегия по расследованию военных преступлений повысила последовательность судебной практики во всей стране и на всех уровнях, а также обеспечивает потерпевшим и свидетелям защиту и поддержку.

Осуществление Стратегии — это сложный процесс, в котором в Боснии и Герцеговине задействованы многие ведомства всех уровней власти. Несмотря на многочисленные проблемы, мы добились важных результатов. По состоянию на июнь месяц, мы сократили число незавершенных дел, которые касаются военных преступлений и находятся в производстве в прокуратуре, на 15 процентов. Определенный прогресс достигнут в рассмотрении дел категории II. Прокуратура создала на государственном уровне централизованную базу данных по делам о военных преступлениях. Занимаясь в Боснии и Герцеговине военными преступлениями на всех уровнях власти, прокуратура может использовать эту базу данных, так как она помогает более эффективно вести дела и предотвращает дублирование расследований. Обобщены критерии оценки и определения приоритетности дел. Гармонизация судебной практики в делах о военных преступлениях, которые рассматриваются в судах нашей страны, усиливается благодаря тесному сотрудничеству между Судом Боснии и Герцеговины, окружным Верховным судом и Апелляционным судом округа Брчко.

Прогресс в осуществлении Национальной стратегии по расследованию военных преступлений тормозится нехваткой финансирования. Мы приветству-

ем поддержку Европейского союза в осуществлении этой стратегии, а также поддержку со стороны Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе и Программы развития Организации Объединенных Наций, особенно в том, что касается защиты свидетелей и надлежащей помощи потерпевшим.

В сентябре Совет министров Боснии и Герцеговины принял стратегию реформирования сектора правосудия на период 2014–2018 годов. Эта стратегия будет содействовать укреплению верховенства права в долгосрочной перспективе. Она будет способствовать укреплению судебной системы, включая меры по повышению независимости и эффективности судебных органов. Кроме того, эта стратегия будет поддерживать эффективное осуществление Национальной стратегии по расследованию военных преступлений.

Босния и Герцеговина привержена делу расширения регионального сотрудничества, которое играет ключевую роль в восстановлении доверия в регионе. Хорошим шагом в этом направлении было бы заключение протоколов о сотрудничестве в преследовании военных преступлений между прокуратурой Боснии и Герцеговины и прокуратурами соседних стран. Активизация регионального сотрудничества в преследовании военных преступлений позволяет повысить эффективность работы по делам, в которых фигурируют подозреваемые, потерпевшие или доказательства, находящиеся в двух или более странах.

Наконец, я хотел бы подчеркнуть, что наследие обоих трибуналов должно быть для нынешнего и будущего поколений постоянным напоминанием о необходимости вести борьбу с безнаказанностью. Босния и Герцеговина всецело привержена борьбе с безнаказанностью. Мы подчеркиваем важность правосудия в достижении подлинного примирения, а также в обеспечении политической стабильности и социально-экономического развития в стране и во всем регионе.

Г-жа Биайдже (Руанда) (*говорит по-английски*): Я благодарю Вас, г-н Председатель, за направление Руанде приглашения принять участие в этих прениях. Сначала я хотела бы поблагодарить Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии судью Кармела Агиуса, Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде судью Вана Йонсена, Председателя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов судью Теодора Мерона, Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии г-на Сержа Браммерца и Обвинителя Международного уголовного трибунала по Руанде и Обвинителя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов г-на Хассана Бубакара Джаллоу, а также других ораторов за их брифинги и заявления.

Прежде чем перейти к теме сегодняшних прений, я хотела бы в качестве вступления к моим комментариям напомнить о том, что завтра мы будем отмечать День прав человека, а сегодня мы отмечаем Международный день памяти жертв преступления геноцида, чествования их достоинства и предупреждения этого преступления. По случаю этих важных событий я предлагаю всем присутствующим сделать паузу и вспомнить о нашей реальной общей неудаче. Вспомнить, что 21 год назад мир закрыл глаза на самое серьезное нарушение прав человека, которое было совершено в моей стране, Руанде, на самый страшный геноцид нашего времени. Я специально напомнила об этом, чтобы предложить всем нам подвести итог и задуматься, действительно ли мы извлекли уроки из этой ужасной реальности и действительно ли Совет сегодня лучше подготовлен и располагает большими возможностями для предотвращения или прекращения чудовищных преступлений и геноцида в будущем.

Как ни печально, но нам ничего не остается, кроме как отметить, что нарушения прав человека и злоупотребления становятся нормой, так как мы привыкаем к немыслимым человеческим страданиям, которые влекут за собой мятежи и конфликты, имеющие негативные последствия для благополучия людей. Такое положение дел способствует распространению терроризма и перемещению людей. Если эта тенденция будет продолжаться, то осуществление свобод и прав человека будет по-прежнему оставаться труднодостижимой задачей и отдаленной реальностью.

Руанда, как никакая другая страна, понимает, что негативные последствия таких жестоких преступлений против человечности лишают людей возможности осуществлять свои основные права. Учитывая уроки нашей истории, — в которой такая нетерпимость привела к появлению отверженных общин, с которыми обращались как с гражданами второго сорта, а потом к систематической резне тутси в период геноцида, — нынешнее руководство, стремясь к миру, поставило перед собой задачу не дать гражданам Руанды попасть в ту же самую ловушку, приняв

решение вести борьбу со всеми формами раскола и отрицанием геноцида и предоставить всем гражданам возможность пользоваться одинаковыми правами и обеспечить справедливое отношение к ним. Я хотела бы обсудить сегодняшнюю тему именно в таком русле, ведь мы отмечаем окончание эры Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) в международном правосудии.

Как мы уже неоднократно отмечали в Совете, правительство Руанды считает, что МУТР не только сыграл ключевую роль в борьбе с безнаказанностью за массовые зверства, но и обогатил судебную практику, включив в нее определения преступления геноцида, преступлений против человечности, военных преступлений, а также формы ответственности, такие как ответственность вышестоящего руководителя за преступления подчиненного. Что еще важнее, Трибунал установил, что геноцид в Руанде был направлен против тутси как группы людей, и определил, что акты изнасилования и сексуального насилия являются геноцидом, если они совершаются с целью уничтожения конкретной группы людей, и тем самым он способствовал обеспечению примирения и залечиванию ран в Руанде после геноцида.

Признавая, что закрытие первого международного трибунала Организации Объединенных Наций является вехой в истории Руанды в период после геноцида и в истории международного права и судебной практики, мы с удовлетворением отмечаем, что 93 лица из всех слоев общества, — которые скрываются от правосудия в Руанде и были осуждены судом за геноцид, — являются главными организаторами этого преступления. Мы принимаем к сведению сообщение Обвинителя Джаллоу об аресте Ладисласа Нтаганзвы и надеемся, что он в кратчайшие сроки будет передан Руанде для отправления правосудия. Однако мы сожалеем, что другие скрывающиеся от правосудия лица все еще остаются на свободе, и в этой связи мы призываем все государства-члены, особенно те из них, которые продолжают укрывать этих преступников, выполнить свой моральный долг по Уставу Организации Объединенных Наций и по Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него, а также сотрудничать в целях ареста этих лиц.

Возвращаясь к вопросу о лицах, скрывающихся от правосудия, хочу отметить, что зять магната Фелисьена Кабуги Полен Мурайи оказывает финансовую поддержку Демократическим силам освобождения Руанды (ДСОР), террористической организации, которая продолжает постоянно распространять идеологию геноцида и осуществлять свою деятельность в восточной части Демократической Республики Конго. Мы также сожалеем об отсутствии прогресса в отслеживании хода рассмотрения дел, переданных международным судам, которые работают за пределами Руанды. Судопроизводство по двум делам, переданным Руанде в 2012 и 2013 годах, продвигается. Кроме того, мы крайне озабочены решением прокуратуры Франции отказаться от обвинений, предъявленных отцу Венсесласу Муньешьяке, поскольку такое решение не соответствует характеру и масштабам совершенных преступлений. Мы призываем французские власти ускорить расследование и судопроизводство по делу, открытому против Лорана Бусьибаруты.

Еще одним остающимся вопросом, который Руанда твердо намерена решить, является вопрос о том, кому будет поручено хранить архивы МУТР/Международного остаточного механизма для международных трибуналов. Хотя Руанда признает, что эти архивы являются собственностью Организации Объединенных Наций, мы, тем не менее, неоднократно и настоятельно просили передать их Руанде по завершении мандата Механизма. Мы считаем, что в этом вопросе двух мнений быть не может. В период после конфликта архивы помогают перенести исторические реальности в общее понимание прошлого. Главным бенефициаром тут должен быть единственный владелец таких материалов. Я хотела бы подчеркнуть, что эти архивы являются частью нашей истории, поэтому исключительно важно, чтобы они хранились в Руанде ради будущих поколений. Эти исторические материалы, представляющие собой тщательный и подробный отчет о геноциде 1994 года против тутси, касаются, в первую очередь, граждан Руанды, которые, вне всякого сомнения, имеют на них право. Мы надеемся, что все заинтересованные стороны поймут законность нашей просьбы и поступят с нами справедливо.

Еще один важный момент, который был упущен, касается выплаты компенсации жертвам геноцида за нанесенный им ущерб. В наследии Трибунала этот вопрос остается темным пятном по сравнению с судами «Гакака», которые высоко ценили и уважали

жертв и постановляли выплачивать компенсацию за их разграбленное и уничтоженное имущество.

Позвольте мне подчеркнуть необходимость борьбы с геноцидом и его идеологией и отметить, что, по нашему мнению, предоставление медиа-платформы лицу, обвиненному в преступлении геноцида, является неправильным и неэтичным шагом. Недавнее интервью представителей средств массовой информации с нераскаявшимся организатором геноцида 1994 года против тутси Жаном Камбандой стало не только оскорблением жертв, но и обеспечило ему площадку для распространения своих зловещих идей, которые еще свежи в памяти многих руандийцев. Мы надеемся, что государства-члены во избежание подобных инцидентов будут препятствовать такой практике на своей территории.

В заключение я хотела бы воспользоваться этой возможностью, чтобы поблагодарить судей и сотрудников МУТР за их вклад в борьбу человечества с безнаказанностью. Мы желаем удачи всем, кто продолжит работать в Остаточном механизме, и заверяем их в неизменном сотрудничестве Руанды. Позвольте мне также выразить признательность Чили за ее руководящую роль на посту Председателя Неофициальной рабочей группы по международным трибуналам.

Я хотела бы завершить это выступление следующими словами, — навеянными записью в Твиттере, которую я прочитала сегодня утром и в которой утверждается, что действия Демократических сил освобождения Руанды привели к новым жертвам в соседней Демократической Республике Конго — лишь для того, чтобы подчеркнуть следующую мысль.

Геноцид не является обычным преступлением. Его разрушительные последствия сохраняются навсегда. В Руанде мы боремся с ними вот уже 21 год. К счастью, у нас есть грамотные лидеры, которые проводят многочисленные консультации и ведут национальный диалог с населением Руанды для решения комплексных проблем, с которыми они сталкиваются, в том числе в целях прекращения безнаказанности и ее предотвращения в будущем. Руанда продолжит добросовестно вносить свой вклад в эти усилия и рассчитывает, что международное сообщество и Организация Объединенных Наций также сыграют свою роль.

Председатель (*говорит по-английски*): Список ораторов исчерпан.

Позвольте мне вновь выразить признательность судьям и обвинителям за их брифинги.

Заседание закрывается в 13 ч. 30 м.